

**EFET**  
**European Federation of**  
**Energy Traders**

Amstelveenseweg 998/ 1081 JS Amsterdam  
Tel: +31 20 5207970 / Fax: +31 20 64 64 055  
E-mail: secretariat@efet.org  
Webpage: www.efet.org

**ЕФТЕ**  
**Европейска федерация на**  
**търговците на енергия**

Amstelveenseweg 998 / 1081 JS Amsterdam  
Тел.: +31 20 5207970 / Факс: +31 20 64 64 055  
E-mail: secretariat@efet.org  
Интернет страница: www.efet.org

WAIVER: THE FOLLOWING GENERAL AGREEMENT WAS PREPARED BY EFET'S MEMBERS EXERCISING ALL REASONABLE CARE. HOWEVER, EFET, THE EFET MEMBERS, REPRESENTATIVES AND COUNSEL INVOLVED IN ITS PREPARATION AND APPROVAL SHALL NOT BE LIABLE OR OTHERWISE RESPONSIBLE FOR ITS USE AND ANY DAMAGES OR LOSSES RESULTING OUT OF ITS USE IN ANY INDIVIDUAL CASE AND IN WHATEVER JURISDICTION. IT IS THEREFORE THE RESPONSIBILITY OF EACH PARTY WISHING TO USE THIS GENERAL AGREEMENT TO ENSURE THAT ITS TERMS AND CONDITIONS ARE LEGALLY BINDING, VALID AND ENFORCEABLE AND BEST SERVE TO PROTECT THE USER'S LEGAL INTEREST. USERS OF THIS GENERAL AGREEMENT ARE URGED TO CONSULT RELEVANT LEGAL OPINIONS MADE AVAILABLE THROUGH EFET AS WELL AS THEIR OWN COUNSEL.

ЗАЯВЛЕНИЕ ЗА ОТКАЗ ОТ ПОЕМАНЕ НА ОТГОВОРНОСТ: НАСТОЯЩОТО РАМКОВО СПОРАЗУМЕНИЕ Е ИЗГОТВЕНО ОТ ЧЛЕНОВЕТЕ НА ЕФТЕ ПРИ ПОЛАГАНЕ НА НЕОБХОДИМАТА ДЪЛЖИМА ГРИЖА. НЕЗАВИСИМО ОТ ТОВА ЕФТЕ, ЧЛЕНУВАЩИТЕ В ЕФТЕ, ПРЕДСТАВИТЕЛИТЕ И КОНСУЛТАНТИТЕ НА ЕФТЕ, ВЗЕЛИ УЧАСТИЕ В НЕГОВОТО СЪСТАВЯНЕ И ОДОБРЕНИЕ, НЕ НОСЯТ ОТГОВОРНОСТ ЗА ВРЕДИ ИЛИ НА ДРУГО ОСНОВАНИЕ ПРИ НЕГОВОТО ИЗПОЛЗВАНЕ И ЗА ВЪЗНИКНАЛИТЕ В ХОДА НА ТОВА ИЗПОЛЗВАНЕ В ОТДЕЛНИ СЛУЧАИ ВРЕДИ ИЛИ ЗАГУБИ В КОЯТО И ДА Е ДЪРЖАВА. ПОРАДИ ТОВА ВСЯКО ЛИЦЕ, КОЕТО ЖЕЛАЕ ДА ИЗПОЛЗВА НАСТОЯЩОТО РАМКОВО СПОРАЗУМЕНИЕ, ОТГОВАРЯ ЗА ОСИГУРЯВАНЕТО НА ОБВЪРЗАЩАТА ПРАВНА СИЛА, ДЕЙСТВИТЕЛНОСТ И ГОДНОСТ ЗА ПРИНУДИТЕЛНО ИЗПЪЛНЕНИЕ НА НЕГОВИТЕ РАЗПОРЕДБИ, КАКТО И ЧЕ СЪЩИТЕ ОСИГУРЯВАТ НАЙ-ДОБРЕ ЗАЩИТАТА НА ПРАВНИТЕ ИНТЕРЕСИ НА ТОВА ЛИЦЕ. ПРЕПОРЪЧИТЕЛНО Е ЛИЦАТА, ПОЛЗВАЩИ ТОВА РАМКОВО СПОРАЗУМЕНИЕ, ДА СЕ КОНСУЛТИРАТ СЪС СЪОТВЕТНИТЕ ПРАВНИ СТАНОВИЩА, КОИТО МОГАТ ДА БЪДАТ ПРЕДОСТАВЕНИ ОТ ЕФТЕ, КАКТО И СЪС СВОИТЕ ПРАВНИ КОНСУЛТАНТИ.

---

**General Agreement Concerning**  
**the Delivery and Acceptance of**  
**Electricity**

Between:

.....

having its registered office at .....  
("abbreviation of name")

and

.....

having its registered office at .....  
("abbreviation of name")

(referred to jointly as the "Parties" and individually as a "Party")

entered into on \_\_\_\_\_ (the "Effective Date").

---

**Рамково споразумение**  
**за доставка и приемане на**  
**електроенергия**

Между:

.....

със седалище и адрес на управление.....  
("съкратено наименование")

и

.....

със седалище и адрес на управление .....

("съкратено наименование")  
(наричани общо "Страните" и поотделно "Страната")

сключено на \_\_\_\_\_  
("Дата на влизане в сила").

**TABLE OF CONTENTS**

**СЪДЪРЖАНИЕ**

<b>§ 1. Subject of Agreement</b>	6	<b>Член 1 Предмет на Споразумението</b>	6
1. Subject of Agreement:	6	1. Предмет на Споразумението:	6
2. Pre-Existing Contracts:	6	2. Преходни договори:	6
<b>§ 2. Definitions and Construction</b>	6	<b>Член 2 Определения и тълкуване</b>	6
1. Definitions:	6	1. Определения:	6
2. Inconsistencies:	6	2. Противоречия:	6
3. Interpretation:	6	3. Тълкуване:	6
4. References to Time:	6	4. Позоваване на време:	6
<b>§ 3. Concluding and Confirming Individual Contracts</b>	6	<b>Член 3 Сключване и потвърждаване на отделни договори</b>	6
1. Conclusion of Individual Contracts:	7	1. Сключване на Отделни договори:	7
2. Confirmations:	7	2. Потвърждения:	7
3. Objections to Confirmations:	7	3. Възражения срещу Потвържденията:	7
4. Authorised Persons:	7	4. Оторизирани лица:	7
<b>§ 4 Primary Obligations For Delivery and Acceptance of Electricity</b>	7	<b>Член 4 Основни задължения за доставка и приемане на електроенергия</b>	7
1. Delivery and Acceptance:	7	1. Доставка и приемане:	7
2. Definition of Schedule:	8	2. Определение за “Планира”:	8
<b>§ 5 Primary Obligations for Options</b>	8	<b>Член 5 Основни задължения по Опции</b>	8
1. Delivery and Acceptance Pursuant to an Option:	8	1. Доставка и приемане съгласно Опция:	8
2. Premium for the Option:	8	2. Премия за Опцията:	8
3. Exercise of Option and Deadline:	8	3. Упражняване на Опцията и краен срок:	8
4. Notice of Exercise:	9	4. Уведомление за Упражняване:	9
<b>§ 6 Delivery, Measurement, Transmission and Risk</b>	9	<b>Член 6 Доставка, измерване, предаване и риск</b>	9
1. Current/Frequency/Voltages:	9	1. Ток/честота/напрежение:	9
2. Delivery Schedules:	9	2. Графици за доставка:	9
3. Transfer of Rights of Title:	9	3. Прехвърляне на правата на собственост:	9
4. Measurement of Electricity Deliveries and Receipts:	9	4. Измерване на доставената и получена електроенергия:	9
5. Documentation of Actual Deliveries and Receipts:	9	5. Документиране на действително доставените и получени количества:	9
6. Reimbursement of External Costs:	10	6. Възстановяване на външни разходи:	10
7. Seller and Buyer Risks:	10	7. Рискове на Продавача и Купувача:	10
<b>§ 7. Non-Performance Due to Force Majeure</b>	10	<b>Член 7 Неизпълнение поради Непреодолима сила</b>	10
1. Definition of Force Majeure:	10	1. Определение за Непреодолима сила:	10
2. Release From Delivery and Acceptance Obligations:	11	2. Освобождаване от Задължения за доставка и приемане:	11
3. Notification and Mitigation of Force Majeure:	11	3. Уведомяване и ограничаване на последиците от Непреодолима сила:	11
4. Effects of Force Majeure on Other Party:	11	4. Последици от Непреодолимата сила за другата Страна:	11
<b>§ 8 Remedies for Failure to Deliver and Accept</b>	11	<b>Член 8 Обезвреда при неизпълнение на задължения за доставка и</b>	11

		<b>приемане</b>	
1. Failure to Deliver:	11	1. Неизпълнение на задължение за доставка:	11
2. Failure to Accept:	12	2. Неприемане:	12
3. Amounts Payable:	12	3. Дължимата сума:	12
<b>§ 9 Suspension of Delivery</b>	12	<b>Член 9 Спиране на доставките</b>	12
<b>§ 10 Term and Termination Rights</b>	13	<b>Член 10 Срок и права при прекратяване</b>	13
1. Term:	13	1. Срок:	13
2. Expiration Date and 30 Day Termination Notice:	13	2. Дата на изтичане на срока и 30-дневно предизвестие за прекратяване:	13
3. Termination for Material Reason	13	3. Прекратяване поради Значима причина:	13
4. Automatic Termination	14	4. Автоматично прекратяване:	14
5. Definition of Material Reason	14	5. Определение за значима причина:	14
<b>§11 Calculation of the Termination Amount</b>	17	<b>Член 11 Изчисляване на Сумата при прекратяване</b>	17
1. Termination Amount:	17	1. Сума при прекратяване:	17
2. Settlement Amount:	17	2. Сума за разплащане:	17
<b>§ 12. Limitation of Liability</b>	18	<b>Член 12 Ограничаване на отговорността</b>	18
1. Application of Limitation:	18	1. Приложимост на ограничението:	18
2. Exclusion of Liability:	18	2. Изключване на отговорността:	18
3. Consequential Damage and Limitation of Liability:	18	3. Непреки вреди и ограничаване на отговорността:	18
4. Intentional Default, Fraud and Fundamental Rights:	18	4. Умишлено неизпълнение, измама и основни права:	18
5. Duty to Mitigate Losses	19	5. Задължение за ограничаване на Загубите:	19
<b>§ 13 Invoicing and Payment</b>	19	<b>Член 13 Фактуриране и плащане</b>	19
1. Invoice:	19	1. Фактура:	19
2. Payment:	19	2. Плащане:	19
3. Payment Netting:	19	3. Нетирание на плащанията:	19
4. Invoicing and Payment of Scheduled Contract Quantities:	20	4. Фактуриране и плащане на Планираните Договорени количества:	20
5. Default Interest:	20	5. Лихва при неизпълнение:	20
6. Disputed Amounts:	20	6. Спорни суми:	20
<b>§ 14 VAT and Taxes</b>	21	<b>Член 14 ДДС и Данъци</b>	21
1. VAT:	21	1. ДДС:	21
2. Other Taxes:	21	2. Други данъци:	21
3. Seller's and Buyer's Tax Obligation:	22	3. Данъчно задължение на Продавача и Купувача:	22
4. Taxes Targeted at End-Users:	22	4. Данъци, насочени към Крайните потребители:	22
5. Exemption Certificates:	23	5. Удостоверения за освобождаване от данъци:	23
6. Indemnity:	23	6. Обезщетение:	23
7. New Taxes:	23	7. Нови данъци:	23
8. Termination for New Tax:	24	8. Прекратяване поради Нов данък:	24
9. Withholding Tax:	25	9. Удържане на Данъци:	25
<b>§ 15 Floating Prices and Fallback Procedure for Market Disruption</b>	27	<b>Член 15 Плаващи цени и резервна процедура в случай на пазарен срив</b>	27
1. Calculation of Floating Contract		1. Изчисляване на Плаващи договорени	

Prices:	27	цени:	27
2. Market Disruption:	27	2. Пазарен срив:	27
3. Fallback Mechanism:	27	3. Резервен механизъм:	27
4. Definition of Market Disruption Event:	28	4. Определение за Събитие на пазарен срив:	28
5. Calculation Agent:	29	5. Агент по изчисленията:	29
<b>§ 16 Guarantees and Credit Support</b>	<b>29</b>	<b>Член 16 Гаранции и кредитна помощ</b>	<b>29</b>
<b>§ 17 Performance Assurance</b>	<b>29</b>	<b>Член 17 Гаранция за изпълнение</b>	<b>29</b>
1. Right to Require Performance Assurance:	29	1. Право да се изиска Гаранция за изпълнение:	29
2. Material Adverse Change:	30	2. Съществена неблагоприятна промяна:	30
<b>§18 Provision of Financial Statements and Tangible Net Worth</b>	<b>33</b>	<b>Член 18 Предоставяне на финансови отчети и нетна стойност на материалните активи</b>	<b>33</b>
1. Provision of Financial Statements:	33	1. Предоставяне на финансови отчети:	33
2. Decline in Tangible Net Worth:	33	2. Спад в Нетната стойност на материалните активи:	33
3. Accounting Principles:	33	3. Принципи на отчетност:	33
<b>§19 Assignment</b>	<b>33</b>	<b>Член 19 Прехвърляне</b>	<b>33</b>
1. Prohibition:	33	1. Забрана:	33
2. Assignment to Affiliates:	33	2. Прехвърляне на Свързани лица:	33
<b>§20 Confidentiality</b>	<b>34</b>	<b>Член 20 Поверителност</b>	<b>34</b>
1. Confidentiality Obligation:	34	1. Задължение за поверителност:	34
2. Exclusions from Confidential Information:	34	2. Изключения от правилото за поверителност на информацията:	34
3. Expiration:	34	3. Изтичане:	34
<b>§21 Representations and Warranties</b>	<b>35</b>	<b>Член 21 Заявления и гаранции</b>	<b>35</b>
<b>§22 Governing Law and Arbitration</b>	<b>37</b>	<b>Член 22 Приложимо право и арбитраж</b>	<b>37</b>
1. Governing Law:	37	1. Приложимо право:	37
2. Arbitration:	37	2. Арбитраж:	37
<b>§23 Miscellaneous</b>	<b>37</b>	<b>Член 23 Други</b>	<b>37</b>
1. Recording Telephone Conversations:	37	1. Записи на телефонни разговори:	37
2. Notices and Communications:	37	2. Предизвестия и съобщения:	37
3. Amendments:	38	3. Изменения и допълнения:	38
4. Partial Invalidity:	38	4. Частична недействителност:	38
5. Third Party Rights:	38	5. Права на трети лица:	38
6. Language of the Agreement:	38	6. Език на Споразумението:	38
<b>ANNEX 1 - DEFINED TERMS</b>		<b>ПРИЛОЖЕНИЕ № 1 – ОПРЕДЕЛЕНИЯ</b>	
<b>ANNEX 2A – CONFIRMATION OF INDIVIDUAL CONTRACT (FIXED PRICE)</b>		<b>ПРИЛОЖЕНИЕ № 2А – ПОТВЪРЖДЕНИЕ НА ОТДЕЛЕН ДОГОВОР (ФИКСИРАНА ЦЕНА)</b>	
<b>ANNEX 2B – CONFIRMATION OF INDIVIDUAL CONTRACT (FLOATING PRICE)</b>		<b>ПРИЛОЖЕНИЕ № 2Б – ПОТВЪРЖДЕНИЕ НА ОТДЕЛЕН ДОГОВОР (ПЛАВАЩА ЦЕНА)</b>	
<b>ANNEX 2C – CONFIRMATION OF INDIVIDUAL CONTRACT (CALL OPTION)</b>		<b>ПРИЛОЖЕНИЕ № 2В – ПОТВЪРЖДЕНИЕ НА ОТДЕЛЕН ДОГОВОР (КОЛ ОПЦИЯ)</b>	

**ANNEX 2D – CONFIRMATION OF  
INDIVIDUAL CONTRACT (PUT  
OPTION)**

**ELECTION SHEET TO THE GENERAL  
AGREEMENT**

PART I: CUSTOMISATION OF PROVISIONS IN  
THE GENERAL AGREEMENT

PART II: ADDITIONAL PROVISIONS TO THE  
GENERAL AGREEMENT.

**ПРИЛОЖЕНИЕ № 2Г – ПОТВЪРЖДЕНИЕ  
НА ОТДЕЛЕН ДОГОВОР (ПУТ ОПЦИЯ)**

**ФОРМУЛЯР ЗА ИЗБОР НА ВАРИАНТ КЪМ  
РАМКОВОТО СПОРАЗУМЕНИЕ**

ЧАСТ I: АДАПТИРАНЕ НА РАЗПОРЕДБИ ОТ  
РАМКОВОТО СПОРАЗУМЕНИЕ

ЧАСТ II: ДОПЪЛНИТЕЛНИ РАЗПОРЕДБИ КЪМ  
РАМКОВОТО СПОРАЗУМЕНИЕ.

§1  
**Subject of Agreement**

1. **Subject of Agreement:** This General Agreement (which includes its Annexes and the election sheet ("Election Sheet")) governs all transactions the Parties shall enter into for the purchase, sale, delivery and acceptance of electricity, including Options on the purchase, sale, delivery and acceptance of electricity (each such transaction being an "Individual Contract"). All Individual Contracts and this General Agreement shall form a single agreement between the Parties (collectively referred to as the "Agreement"). The provisions of this General Agreement constitute an integral part of each Individual Contract.
2. **Pre-Existing Contracts:** If § 1.2 is specified as applying in the Election Sheet, each transaction between the Parties regarding the purchase, sale, delivery and acceptance of electricity, including Options on such transactions, entered into before the Effective Date but which remain either not yet fully or partially performed by one or both Parties, is deemed to be an Individual Contract under the Agreement.

§2  
**Definitions and Construction**

1. **Definitions:** Terms used in the Agreement shall have the meanings set out in Annex 1.
2. **Inconsistencies:** In the event of any inconsistency between the provisions of the Election Sheet and the other provisions of this General Agreement, the Election Sheet shall prevail. In the event of any inconsistency between the terms of an Individual Contract (whether evidenced in a Confirmation or by other means) and the provisions of this General Agreement (including its Election Sheet), the terms of the Individual Contract shall prevail for the purposes of that Individual Contract.
3. **Interpretation:** Headings and titles are for convenience only and do not affect the interpretation of the Agreement.
4. **References to Time:** References to time shall be to Central European Time (CET) or as specified in the Election Sheet.

§3  
**Concluding and Confirming Individual Contracts**

Член 1  
**Предмет на Споразумението**

1. **Предмет на Споразумението:** Настоящото Рамково споразумение (включително Приложенията към него и Формуляра за избор на вариант ("**Формуляр за избор на вариант**") урежда всички сделки, които Страните ще сключат за закупуването, продажбата, доставката и приемането на електроенергия, включително Опции за закупуването, продажбата, доставката и приемането на електроенергия (като всяка такава сделка съставлява "**Отделен договор**"). Всички Отделни договори и настоящото Рамково споразумение съставляват цялостно споразумение между Страните (наричани общо "**Споразумението**"). Разпоредбите на настоящото Рамково споразумение съставляват неразделна част от всеки Отделен договор.
2. **Предходни договори:** Ако във Формуляра за избор на вариант е посочено, че се прилага чл. 1, ал. 2, всяка сделка между страните за закупуването, продажбата, доставката и приемането на електроенергия, включително Опциите по такива сделки, сключени преди Датата на влизане в сила, които са или не изцяло или пък само частично са изпълнени от едната или двете Страни, се счита за Отделен договор по настоящото Споразумение.

Член 2  
**Определения и тълкуване**

1. **Определения:** Използваните в Споразумението термини имат значението, определено в Приложение № 1.
2. **Противоречия:** В случай на противоречие между разпоредбите на Формуляра за избор на вариант и останалите разпоредби от настоящото Рамково споразумение, Формулярът за избор на вариант се ползва с предимство. В случай на противоречие между условията по Отделен договор (доказано с Потвърждение или други средства) и разпоредбите на Рамковото споразумение (включително неговия Формуляр за избор на вариант), за целите на съответния Отделен договор с предимство се ползват разпоредбите на същия.
3. **Тълкуване:** Заглавията и подзаглавията са единствено за удобство и не са от значение за тълкуването на Споразумението.
4. **Позоваване на време:** Позоваванията на време се отнасят до Централно-европейското време (ЦЕВ) или съгласно посоченото във Формуляра за избор на вариант.

Член 3  
**Сключване и потвърждаване на Отделни**

## ДОГОВОРИ

- 1. Conclusion of Individual Contracts:** Unless otherwise agreed between the Parties, Individual Contracts may be concluded in any form of communication (whether orally or otherwise) and shall be legally binding and enforceable from the time the terms of such Individual Contract are concluded.
- 2. Confirmations:** In the event that an Individual Contract is not concluded in written form, both Parties shall be free to confirm, or have confirmed, in writing their understanding of the agreed terms of the Individual Contract (each such written confirmation constituting a “Confirmation”). A written Confirmation shall not constitute a requirement for a legally valid Individual Contract. A Confirmation shall contain the information stipulated in, and shall be substantially in the form of, the applicable confirmation sheet from among those attached to this General Agreement as Annex 2 a - d.
- 3. Objections to Confirmations:** Without prejudice to the provisions of §3.2, if a Party receives a Confirmation, it shall promptly review the terms of such Confirmation and if they differ from its understanding of the terms of the applicable Individual Contract notify the other Party of any inconsistency without delay. If both Parties send a Confirmation without delay and their terms contradict, then each such Confirmation shall be deemed to be a notice of objection to the terms of the other Party’s Confirmation.
- 4. Authorised Persons:** If § 3.4 is specified as applying to a Party in the Election Sheet, Individual Contracts may be negotiated, confirmed and signed on behalf of that Party exclusively by those persons listed by it for such purposes as may be specified in an Annex to this General Agreement. Each Party may unilaterally amend and supplement in writing the list of persons currently authorised to act on its behalf at any time. Such amendments and supplements shall become effective upon their receipt by the other Party.
- 1.Сключване на Отделни договори:** Освен ако друго не е уговорено между Страните, Отделните договори могат да се сключват във всякаква форма на комуникация (устно или по друг начин) и те стават правно обвързващи и годни за принудително изпълнение от момента на сключването им.
- 2.Потвърждения:** В случай че Отделен договор не е сключен в писмена форма, и двете Страни могат свободно да потвърдят или да поискат потвърждаване в писмен вид на разбирането си относно залягалите в Отделния договор положения (като всяко такова отделно писмено потвърждение съставлява "**Потвърждение**"). Наличието на Потвърждение не е изискване за действителността на Отделния договор. Потвърждението съдържа информацията, упомената в и по същество се изготвя във формата на съответния формуляр за потвърждение от включените към настоящото Рамково споразумение като Приложения № 2а до № 2г.
- 3.Възражения срещу Потвържденията:** Без отклонение от разпоредбите на чл. 3, ал. 2, ако Страната получи Потвърждение, в кратък срок разглежда условията по него и, ако те се отличават от нейното разбиране относно условията на приложимия Отделен договор, тя уведомява другата Страна за противоречието незабавно. Ако и двете Страни незабавно изпратят Потвърждение и условията по тях противоречат, всяко от Потвържденията се счита за уведомление за възражения срещу условията по Потвърждението на другата Страна.
- 4.Оторизирани лица:** Ако във Формуляра за избор на вариант е посочено, че чл. 3, ал. 4 се прилага спрямо Страна, за Отделни договори могат да се водят преговори, да се изпратят Потвърждения и те да се подписват от името на тази Страна изключително от лицата, упоменати от нея за тези цели съгласно евентуалното съдържание на Приложение към настоящото Рамково споразумение. Всяка Страна може едностранно да променя и допълва в писмен вид списъка с лицата, които към съответния момент са оторизирани да действат от нейно име, по всяко време. Посочените изменения и допълнения влизат в сила с получаването им от другата Страна.

### §4

#### Primary Obligations For Delivery and Acceptance of Electricity

- 1. Delivery and Acceptance:** In accordance with each Individual Contract, the Seller shall Schedule, sell and

### Член 4

#### Основни задължения за Доставка и приемане на електроенергия

- 1.Доставка и приемане:** В съответствие с всеки Отделен договор Продавачът Планира, продава и

deliver, or cause to be delivered, and the Buyer shall Schedule, purchase and accept, or cause to be accepted, the Contract Quantity at the Delivery Point; and the Buyer shall pay to the Seller the relevant Contract Price.

2. **Definition of Schedule:** “Schedule” shall mean, as applicable, those actions necessary for a Party to effect its respective delivery or acceptance obligations, which may include nominating, scheduling, notifying, requesting and confirming with the other Party, their respective designated agents and authorised representatives, and the Network Operator, as applicable, the Contract Quantity, Contract Capacity, Delivery Point, Delivery Schedule, Total Supply Period, and any other relevant terms of the Individual Contract in accordance with all applicable rules of the Network Operator and other customary industry practices and procedures.

## §5

### Primary Obligations for Options

1. **Delivery and Acceptance Pursuant to an Option:** When an Individual Contract provides for the purchase and sale of a physical option to buy electricity (a “Call Option”) or to sell electricity (a “Put Option”) (each, an “Option”), the seller of the Option (the “Writer”) grants to the purchaser of the Option (the “Holder”) the right, but not the obligation, by complying with certain designated procedures described below in this § 5, to require each Party to meet its respective obligations under § 4.1 for the delivery and acceptance of electricity in accordance with that respective Individual Contract.
2. **Premium for the Option:** The Holder shall pay the Writer the Premium for the Option on or before the Premium Payment Date (and if no Premium Payment Date is designated in the terms of the Individual Contract, such Premium shall be due and payable on the fifth (5th) Business Day following the day on which the Parties entered into the Individual Contract). If the Option is Exercised, invoicing and payment of the Contract Price for the Contract Quantity shall be in accordance with § 13 (*Invoicing and Payment*) unless otherwise agreed.
3. **Exercise of Option and Deadline:** The Holder of an Option may exercise its rights under the Option (in accordance with § 5.4 (*Notice of Exercise*)) by giving the Writer irrevocable notice of such Exercise during the Exercise Period. Unless otherwise agreed, if, in respect of an Individual Contract no Exercise

доставя или извършва необходимото за доставянето, а Купувачът Планира, закупува и приема или извършва необходимото за приемането, на Договореното количество в Мястото на доставка; наред с това, Купувачът заплаща на Продавача съответната Договорена цена.

2. **Определение за "Планира":** “Планира” означава, в зависимост от случая, действията, които Страната е необходимо да предприеме, за да изпълни своите задължения за доставка или приемане, което може да включва определянето на лица, срокове, уведомяването, изпращането на заявки и потвърждения на другата Страна, определените от нея представители и пълномощници и Мрежовия оператор, в зависимост от случая, относно Договореното количество, Договорения капацитет, Мястото на доставка, Графика за доставка, Общия период на доставка или други относими условия по Отделния договор в съответствие с всички приложими правила на Мрежовия оператор и други обичайни практики и процедури в отрасъла.

## Член 5

### Основни задължения по Опции

1. **Доставка и приемане съгласно Опция:** Когато Отделен договор предвижда продажбата и закупуването на физическа опция за покупката (“Кол опция”) или за продажбата (“Пут опция”) на електроенергия (всяка от тях наричана “Опция”), продавачът на опцията (“Издател”) предоставя на купувача на опцията (“Държател”) правото, но не и задължението, при спазване на определени описани в настоящия чл. 5 процедури да изиска от всяка Страна да изпълни своите насрещни задължения по чл. 4, ал. 1 за доставката или приемането на електроенергия в съответствие с Отделния договор.
2. **Премия за опцията:** Държателят заплаща на Издателя Премия за Опцията на или преди Датата на изплащане на премията (а ако в Отделния договор не е посочена Дата за изплащане на премията, тя става дължима и изискуема на 5-ия (петия) Работен ден след датата, на която Страните са сключили Отделния договор). Ако Опцията се Упражни, фактурирането и заплащането на Договорената цена за Договореното количество става в съответствие с чл. 13 (*Фактуриране и плащане*), освен ако е уговорено друго.
3. **Упражняване на опцията и краен срок:** Държателят на Опция може да упражни правата си по нея (в съответствие с чл. 5, ал. 4 (*Уведомление за упражняване*)), като отправи до Издателя неотменяемо уведомление за такова Упражняване през Срока за упражняване. Освен ако е уговорено

Deadline is specified in respect of an Option, the Exercise Deadline shall be 10:00 am CET.

- 4. Notice of Exercise:** Each notice of Exercise shall be effective upon receipt by the Writer and may be given in writing or verbally, provided that Exercise may not be effected by e-mail and verbal Exercise may not be effected by leaving a message on a voice mail or similar verbal electronic messaging system. In the case of verbal Exercise, the Holder shall promptly confirm the Exercise in writing (including without limitation by facsimile), provided that such written confirmation is not a prerequisite to the validity of verbal Exercise.

## §6

### Delivery, Measurement, Transmission and Risk

- 1. Current/Frequency/Voltages:** Electricity shall be delivered in the current, frequency and voltage applicable at the relevant Delivery Point agreed in the Individual Contract and in accordance with the standards of the Network Operator responsible for the Delivery Point.
- 2. Delivery Schedules:** Electricity shall be delivered according to the Delivery Schedules specified in each Individual Contract.
- 3. Transfer of Rights of Title:** Delivery shall be effected by making available the Contract Quantity at the Contract Capacity at the Delivery Point. Delivery and receipt of the Contract Quantity, and the transfer from Seller to Buyer of all rights to title free and clear of any adverse claims thereto, shall take place at the Delivery Point.
- 4. Measurement of Electricity Deliveries and Receipts:** Each Party is responsible for ensuring that electricity deliveries and receipts are measured or verified by means that can be reasonably evidenced in accordance with the Network Operator's procedures governing the relevant Delivery Point.
- 5. Documentation of Actual Deliveries and Receipts:** Upon reasonable request, a Party shall:
  - (a) provide to the other Party documentation in its possession or control that evidences Schedules,

друго, ако по отношение на Отделен договор не се упоменава Краен срок за упражняване относно Опцията, Крайният срок за упражняване е 10:00 часа ЦЕВ.

- 4. Уведомление за Упражняване:** Всяко уведомление за Упражняване влиза в сила при получаването му от Издателя и може да се направи писмено или устно, при положение че Упражняването не може да се извърши по електронна поща, а устното Упражняване не може да се извърши чрез оставяне на съобщение на гласова поща или сходна устна електронна съобщителна система. В случай на устно Упражняване Държателят в кратък срок потвърждава Упражняването в писмен вид (включително, без това да е изчерпателно, по факс), но това писмено потвърждение не е предпоставка за действителността на устното Упражняване.

## Член 6

### Доставка, измерване, пренос и риск

- 1. Ток/честота/напрежение:** Електроенергията се доставя с тока, честотата и напрежението, приложими в съответното Място на доставка, уговорено в Отделния договор и в съответствие със стандартите на Мрежовия оператор, който отговаря за Мястото на доставка.
- 2. Графици за доставка:** Електроенергията се доставя в съответствие с Графиките за доставка, определени във всеки Отделен договор.
- 3. Прехвърляне на правата на собственост:** Доставката се извършва чрез поставяне в разположение на Договореното количество при Договорения капацитет в Мястото на доставка. Доставката и получаването на Договореното количество и прехвърлянето от Продавача на Купувача на всички права на собственост, свободни от всякакви насочени срещу тях претенции, се извършва в Мястото на доставка.
- 4. Измерване на доставената и получена електроенергия:** Всяка Страна отговаря за измерването или проверката на доставената и получена електроенергия със средства, които могат по разумен начин да послужат като доказателство в съответствие с процедурите на Мрежовия оператор, приложими към съответното Място на доставка.
- 5. Документиране на действително доставените и получени количества:** При основателно отправено искане Страната:
  - (a) предоставя на другата Страна документацията, намираща се в нейно владение или под неин

quantities, deliveries and receipts of electricity for the purposes of determining the cause of any deviations between the terms of an Individual Contract and actual deliveries and receipts of electricity; and

- (b) use its reasonable and diligent efforts to request and acquire from the Network Operator, and shall share with the requesting Party, any additional documentation necessary to reconcile inconsistencies between Scheduled and actual flows of electricity.
6. **Reimbursement of External Costs:** In the event a Party, at the request of the other Party or to resolve a dispute raised by the other Party, incurs reasonable external expenses in verifying that the other Party has failed to properly perform its obligations under the terms of an Individual Contract, such expenses shall be reimbursed upon demand by the Party that failed to perform.
7. **Seller and Buyer Risks:** Seller shall bear all risks associated with, and shall be responsible for any costs or charges imposed on or associated with Scheduling, transmission and delivery of the Contract Quantity up to the Delivery Point. Buyer shall bear all risks associated with, and shall be responsible for any costs or charges imposed on or associated with acceptance and transmission of, the Contract Quantity at and from the Delivery Point.

## §7

### **Non-Performance Due to Force Majeure**

1. **Definition of Force Majeure:** Unless otherwise specified in the Election Sheet, for purposes of the Agreement “**Force Majeure**” means an occurrence beyond the reasonable control of the Party claiming Force Majeure (the “**Claiming Party**”) which it could not reasonably have avoided or overcome and which makes it impossible for the Claiming Party to perform its delivery or acceptance obligations, including, but without limitation, due to one or more of the following:
- (a) the failure of communications or computer systems of the relevant Network Operator(s) which prevents the Claiming Party from performing its obligations of delivery or acceptance; or
- (b) the relevant Network Operator’s suspension of delivery or acceptance or its disregard of the Claiming Party’s obligations with regard to Scheduling under the Individual Contract.

контрол, доказваща Графиците, количествата, доставките и получаването на електроенергия с цел определяне причината за отклонения между уговореното в Отделния договор и действително доставената и получена електроенергия; и

- (б) полага разумни и достатъчни усилия за заявяване и получаване от Мрежовия оператор, като споделя с молещата Страна, всякава допълнителна документация, необходима за уточняване на несъответствията между Планираните и действителните потоци електроенергия.
6. **Възстановяване на външни разходи:** В случай че Страна, по искане на другата Страна или с цел да разреши спор, повдигнат от другата Страна, основателно направи външни разноси при удостоверяването, че другата Страна не е изпълнила надлежно своите задължения по Отделен договор, тези разноси се възстановяват от неизпълнялата Страна при поискване.
7. **Рискове на Продавача и Купувача:** Продавачът носи всички рискове, свързани с и отговаря за всички разноси или начисления, наложени върху или свързани с Планирането, преноса и доставката на Договореното количество до Мястото на доставка. Купувачът носи всички рискове, свързани с и отговаря за всички разноси или начисления, наложени върху или свързани с приемането и преноса на Договореното количество в и от Мястото на доставка.

## Член 7

### **Неизпълнение поради непреодолима сила**

1. **Определение за Непреодолима сила:** Освен ако друго е определено във Формуляра за избор на вариант, по смисъла на Споразумението “**Непреодолима сила**” означава събитие извън разумния контрол на Страната, позоваваща се на Непреодолима сила (“**Позоваващата се страна**”), което тя не би могла с разумни усилия да избегне или преодолее и което прави невъзможно за Позоваващата се страна да изпълни своите задължения за доставка или приемане, включително, но без изброяването да е изчерпателно, поради някоя от следните причини:
- (а) срив на комуникациите или компютърните системи на съответния Мрежов оператор(и), който пречатства Позоваващата се страна да изпълни своите задължения за доставка или приемане; или
- (б) спиране от съответния Мрежов оператор на доставката или приемането или пренебрегване от негова страна на задълженията на Позоваващата се страна, свързани с Планирането по Отделния договор.

2. **Release From Delivery and Acceptance Obligations:** If a Party is fully or partly prevented due to Force Majeure from performing its obligations of delivery or acceptance under one or more Individual Contracts and such Party complies with the requirements of §7.3 (*Notification and Mitigation of Force Majeure*), no breach or default on the part of the Claiming Party shall be deemed to have occurred and it shall be released (and not merely suspended) from those obligations for the period of time and to the extent that such Force Majeure prevents its performance. No obligation to pay damages pursuant to § 8 (*Remedies for Failure to Deliver and Accept*) will accrue to the Claiming Party with respect to those quantities not delivered or received.
3. **Notification and Mitigation of Force Majeure:** The Claiming Party shall as soon as practical after learning of the Force Majeure notify the other Party of the commencement of the Force Majeure and, to the extent then available, provide to it a non-binding estimate of the extent and expected duration of its inability to perform. The Claiming Party shall use all commercially reasonable efforts to mitigate the effects of the Force Majeure and shall, during the continuation of the Force Majeure, provide the other Party with reasonable updates, when and if available, of the extent and expected duration of its inability to perform.
4. **Effects of Force Majeure on Other Party:** In the event, and to the extent, a Seller's delivery obligations are released by Force Majeure, the Buyer's corresponding acceptance and payment obligations shall also be released. In the event and to the extent a Buyer's acceptance obligations are released by Force Majeure, Seller's corresponding delivery obligations shall also be released.
2. **Освобождение от Задължения за доставка и приемане:** Ако Страната е изцяло или частично възпрепятствана поради Непреодолима сила да изпълни своите задължения за доставка или приемане по един или няколко Отделни Договора и тя изпълни изискванията по чл. 7, ал. 3 (*Уведомяване и ограничаване на последиците от Непреодолима сила*), се счита, че Позоваващата се страна не е допуснала нарушение или неизпълнение и тя се освобождава от съответните задължения (а те не просто се спират) за срока и доколкото Непреодолимата сила пречи нейното изпълнение. За Позоваващата се страна не възниква задължение за изплащане на обезщетение за вреди съгласно чл. 8 (*Обезвреда при неизпълнение на задължение за Доставка и приемане*) по отношение на количествата, които не са доставени или получени.
3. **Уведомяване и ограничаване на последиците от Непреодолима сила:** Позоваващата се страна във възможно най-кратък срок след като е научила за Непреодолимата сила уведомява другата Страна за настъпването ѝ и доколкото е възможно в този момент ѝ осигурява необвързващ разчет относно степента и очакваната продължителност на своята невъзможност за изпълнение. Позоваващата се страна полага всички разумно оправдани в търговската практика усилия за ограничаване последиците на Непреодолимата сила и за нейното времетраене предоставя на другата Страна разумно актуализирани данни, когато и ако такива са налице, относно степента и очакваната продължителност на своята невъзможност за изпълнение.
4. **Последици от Непреодолимата сила за другата Страна:** В случай и доколкото Продавачът е освободен от задълженията за доставка поради Непреодолима сила, Купувачът също е освободен от своите насрещни задължения за приемане и заплащане. В случай и доколкото Купувачът е освободен от своите задължения за приемане поради Непреодолима сила, Продавачът също е освободен от насрещните си задължения за доставка.

## §8

### Remedies for Failure to Deliver and Accept

1. **Failure to Deliver:** To the extent that the Party obliged to deliver electricity (the "**Delivering Party**") fails to deliver the Contract Quantity in whole or in part in accordance with the terms of an Individual Contract and such failure is not excused by an event of Force Majeure or the other Party's non-performance, the Delivering Party shall pay the other Party (the "**Accepting Party**") as compensation for damages an amount for such quantity of undelivered

## Член 8

### Обезвреда при неизпълнение на задължения за доставка и приемане

1. **Неизпълнение на задължение за доставка:** Ако Страната, задължена да достави електроенергия ("**Доставящата страна**") не достави Договореното количество изцяло или отчасти в съответствие с Отделния договор, а неизпълнението не се извинява поради Непреодолима сила или неизпълнение на другата Страна, Доставящата страна заплаща на другата Страна ("**Приемащата страна**") като

electricity equal to the product of:

- (a) the amount, if positive, by which the price, if any, at which the Accepting Party acting in a commercially reasonable manner is or would be able to purchase or otherwise acquire in the market the quantity of undelivered electricity exceeds the Contract Price; and

- (b) the quantity of undelivered electricity.

Such amount shall be increased by any incremental transmission costs and other reasonable and verifiable costs and expenses incurred by the Accepting Party as a result of the Delivering Party's failure.

2. **Failure to Accept:** To the extent that the Accepting Party fails in whole or in part to accept the Contract Quantity in accordance with an Individual Contract and such failure is not excused by an event of Force Majeure or the other Party's non-performance, the Accepting Party shall pay the Delivering Party as compensation for damages an amount for the quantity of non-accepted electricity equal to the product of:

- (a) the amount, if positive, by which the Contract Price exceeds the price at which the Delivering Party is or would be able to sell the quantity of non-accepted electricity in the market acting in a commercially reasonable manner; and

- (b) the quantity of the non-accepted electricity.

Such amount shall be increased by any incremental transmission costs and other reasonable and verifiable costs and expenses incurred by the Delivering Party as a result of the Accepting Party's failure.

3. **Amounts Payable:** Amounts that are due according to this § 8 shall be invoiced and paid in accordance with § 13 (*Invoicing and Payment*).

## §9

### Suspension of Delivery

In addition to any other rights or remedies available to a Party (the "Non-Defaulting Party"), should a Party (the "Defaulting Party") default on any payment that is due under the Agreement, or should it or its Credit Support Provider fail to provide, replace or increase the amount of any Performance Assurance required pursuant to the Agreement or any Credit Support Document, the Non-Defaulting Party shall be entitled, no earlier than three (3) Business Days after sending a written notice to the Defaulting Party to immediately cease further deliveries of electricity (and be released (and not merely suspended) from its underlying delivery obligations) under all Individual Contracts until such time as the Non-Defaulting Party, has received either the required collateral or full payment (including all applicable default interest and expenses) of all outstanding amounts owed

обезщетение за вреди сума за недоставеното количество електроенергия, равна на производението на:

- (a) сумата, ако е положителна величина, с която цената, ако има такава, по която Приемщата страна, действайки разумно съобразно търговската практика, е или би била в състояние да закупи или по друг начин да придобие на пазара количеството недоставена електроенергия, надвишава Договорената цена; и

- (б) количеството недоставена електроенергия.

Тази сума се увеличава с надвишението на разходите за пренос и други основателни и проверими разходи и разноси, направени от Приемщата страна в резултат от неизпълнението на Доставящата страна.

2. **Неприемане:** Ако Приемщата страна изцяло или отчасти не приеме Договореното количество в съответствие с Отделния договор и неизпълнението не се извинява поради Непреодолима сила или неизпълнение на другата Страна, Приемщата страна заплаща на Доставящата страна като обезщетение за вреди сума за количеството неприета електроенергия, равна на производението от:

- (a) сумата, ако е положителна величина, с която Договорената цена надвишава цената, на която Доставящата страна е или би била в състояние да продаде неприетото количество електроенергия на пазара, действайки разумно съобразно търговската практика; и

- (b) количеството неприета електроенергия. .

Тази сума се увеличава с надвишението на разходите за пренос и други основателни и проверими разходи и разноси, направени от Доставящата страна в резултат от неизпълнението на Приемщата страна.

3. **Дължимата сума:** Сумите, изискуеми в съответствие с настоящия чл. 8, се фактурират и плащат в съответствие с чл. 13 (*Фактуриране и плащане*).

## Член 9

### Спиране на доставките

В допълнение към всички други права или средства за защита на разположение на Страната ("Изправната страна"), ако Страна ("Неизправната страна") не изпълни свое задължение за плащане, което е дължимо по Споразумението или пък тя или неин Доставчик на кредитна помощ не осигурят, заместят или увеличат сумата на Гаранция за изпълнение, изисквана съгласно Споразумението или Документ за кредитна помощ, Изправната страна има право не по-рано от 3 (три) Работни дни след изпращане на писмено уведомление до Неизправната страна незабавно да преустанови по-нататъшните доставки на електроенергия (като бъде освободена от свързаните с това задължения за доставка (а не същите само да бъдат спрени)) по всички Отделни договори, докато

to the Non-Defaulting Party.

## §10

### Term and Termination Rights

1. **Term:** This General Agreement shall come into force as of the Effective Date. It may be terminated in accordance with either § 10.2 (*Expiration Date and 30 Day Termination Notice*) or § 10.3 (*Termination for Material Reason*) through § 10.5 (*Definition of Material Reason*).
2. **Expiration Date and 30 Day Termination Notice:** This General Agreement will terminate on the Expiration Date (if one is specified in the Election Sheet) or if no Expiration Date has been specified in the Election Sheet, by a Party by giving the other Party thirty (30) days prior written notice of termination (in both cases "**Ordinary Termination**"). In the event of Ordinary Termination, the General Agreement shall remain legally binding on the Parties until, but only in respect of, all rights and obligations already created or existing under the Agreement prior to the date of the Ordinary Termination are fully performed by both Parties.
3. **Termination for Material Reason:**
  - (a) If a Material Reason (as defined below) with respect to a Party has occurred and is continuing, the other Party (the "**Terminating Party**") may terminate the Agreement ("**Early Termination**") by giving the other Party notice. A notice of Early Termination may be given by telephone if that notice is confirmed in writing within two (2) Business Days.
  - (b) A notice of Early Termination shall specify the relevant Material Reason for the Early Termination and shall designate a day as an early termination date (the "**Early Termination Date**"). The Early Termination Date may not be earlier than the day the notice is deemed to have been received under the Agreement nor later than twenty (20) days after such day. With effect from the Early Termination Date all further payments and performance in respect of all Individual Contracts shall be released (and not merely suspended) and existing duties and obligations of the Parties shall be replaced by the obligation of one Party to pay damages for non-fulfillment to the other Party in an amount (if any) calculated in accordance with § 11.1 (the "**Termination Amount**").

Изправната страна получи или поисканото обезпечение, или пълно плащане (включително приложимата лихва за забава и разноски) на всички неизплатени, дължими на Изправната страна суми.

## Член 10

### Срок и права при прекратяване

1. **Срок:** Настоящото Рамково споразумение влиза в сила на Датата на влизане в сила. То може да се прекрати в съответствие или с чл. 10, ал. 2 (*Дата на изтичане на срока и 30-дневно предизвестие за прекратяване*), ал. 3 (*Прекратяване поради значима причина*) до ал. 5 (*Определение за Значима причина*).
2. **Дата на изтичане на срока и 30-дневно предизвестие за прекратяване:** Настоящото Рамково споразумение се прекратява на Датата на изтичане на срока (ако такава е посочена във Формуляра за избор на вариант) или ако не е посочена Дата на изтичане на срока в този Формуляр, от Страната, която отправи до другата 30 (тридесет) дневно писмено предизвестие за прекратяване (и в двата случая е налице "**Обикновено прекратяване**"). В случай на Обикновено прекратяване Рамковото споразумение остава обвързващо за Страните докато - но само по отношение на тях - всички права и задължения, които са вече създадени или съществуващи по Споразумението преди датата на Обикновеното прекратяване, бъдат изцяло изпълнени и от двете Страни.
3. **Прекратяване поради Значима причина:**
  - (a) Ако по отношение на Страна възникне или продължава да съществува Значима причина (съгласно определението по-долу), другата Страна ("**Прекратяващата страна**") може да прекрати Споразумението ("**Предсрочно прекратяване**") с предизвестие до първата. Предизвестие за предсрочно прекратяване може да се отправи по телефон, ако бъде потвърдено в писмен вид в рамките на 2 (два) Работни дни.
  - (b) Предизвестие за предсрочно прекратяване упоменава съответната Значима причина за Предсрочно прекратяване и определя ден, който ще бъде датата на предсрочно прекратяване ("**Дата на предсрочно прекратяване**"). Датата на предсрочно прекратяване не може да бъде по-ранна от деня, в който предизвестие се счита, че е получено съгласно Споразумението, нито пък по-късна от 20 (двадесет) дни след този ден. В сила от Датата на предсрочно прекратяване всички по-нататъшни плащания и изпълнение по отношение на всички Отделни договори се прекратяват (а не само спират), а съществуващите задължения на страните се заместват от задължението на едната Страна да заплати обезщетение за вреди за

- неизпълнение на другата в размер (ако има такъв), изчислен в съответствие с чл. 11, ал. 1 ("**Сума при прекратяване**").
- (c) If notice designating an Early Termination Date is given, the Early Termination Date shall occur on the date so designated even if the applicable Material Reason is no longer continuing. On, or as soon as practicable after, the Early Termination Date, the Terminating Party shall calculate in a commercially reasonable manner, and shall notify the other Party of, the Termination Amount (if any) to be received or paid by it deriving from aggregating all Settlement Amounts as stipulated in § 11 (**Calculation of the Termination Amount**).
- (d) The Termination Amount shall be payable by the relevant Party to the other Party within three (3) Business Days of its notification by the Terminating Party.
- (e) The Terminating Party may take into account any Performance Assurance or credit support available pursuant to the Agreement or any Credit Support Document.
- (f) The right to designate an Early Termination Date under this § 10.3 (**Termination for Material Reason**) is in addition to any other remedies available under the Agreement or at law.
4. **Automatic Termination:** If "**Automatic Termination**" is specified as applying to a Party in the Election Sheet, and upon the occurrence of a Material Reason described in § 10.5(c) (**Winding-up/Insolvency/Attachment**), the Terminating Party need not send that Party any notice of the designation of an Early Termination Date and the Early Termination Date in such event shall be as specified in the Election Sheet. Except as provided in this § 10.4, Early Termination by virtue of operation of Automatic Termination shall be as provided in § 10.3 (**Termination for Material Reason**).
5. **Definition of Material Reason:** The Agreement may be terminated at any time for one or more of the following reasons (each, a "**Material Reason**"):
  - Non Performance:** The failure of a Party or its Credit Support Provider, when required, to make a payment, to deliver any Performance Assurance or to perform any other material obligation (other than when such obligation is released pursuant to § 7 (**Non-Performance Due to Force**
- неизпълнение на другата в размер (ако има такъв), изчислен в съответствие с чл. 11, ал. 1 ("**Сума при прекратяване**").
- (в) Ако е дадено предизвестие относно Датата на предсрочно прекратяване, същата настъпва в определения ден, дори ако съответната Значима причина вече не съществува. На или възможно най-скоро след Датата на предсрочно прекратяване Прекратяващата страна изчислява по разумен за търговската практика начин и уведомява другата Страна относно Сумата при прекратяване (ако има такава), която тя трябва да получи или плати, получена от събирането на всички Суми за разплащане, определени съгласно чл. 11 (**Изчисляване на Сумата при прекратяване**).
- (г) Сумата при прекратяване е дължима от съответната страна на другата в срок от 3 (три) Работни дни от съобщаването ѝ от Прекратяващата страна.
- (а) Прекратяващата страна може да отчете наличието на Гаранция за изпълнение или на кредитна помощ в съответствие със Споразумението, както и друг Документ за кредитна помощ.
- (е) Правото за определяне на Дата на предсрочно прекратяване по чл. 10, ал. 3 (**Прекратяване поради Значима причина**) е в допълнение към всички други средства за защита, налице по Споразумението или по закон.
4. **Автоматично прекратяване:** Ако във Формуляра за избор на вариант е уточнено, че "**Автоматичното прекратяване**" намира приложение спрямо някоя Страна и при настъпване на Значима причина съгласно чл. 10, ал. 5, буква "в" (**Ликвидация/Несъстоятелност/Обезпечителни мерки**), Прекратяващата страна не трябва да изпраща на тази Страна предизвестие за определянето на Дата на предсрочно прекратяване, като тази дата в такъв случай се определя във Формуляра за избор на вариант. Освен съгласно предвиденото в настоящата ал. 4 на чл. 10, Предсрочното прекратяване по силата на Автоматично прекратяване настъпва съгласно предвиденото в чл. 10, ал. 3 (**Прекратяване поради Значима причина**).
5. **Определение за Значима причина:** Споразумението може да се прекрати по всяко време по една или няколко от следните причини (всяка от които представлява "**Значима причина**"):
  - Неизпълнение:** Неплащане от Страна или неин Доставчик на кредитна помощ, когато тя се изисква от тях, както и непредоставяне на Гаранция за изпълнение или неизпълнение на друго съществено задължение (освен при освобождаване от него съгласно чл. 7

*Majeure*):

- (i) under the Agreement; provided, that in the case of a failure to pay, such failure is not cured within two (2) Business Days of a written demand, or, in the case of any other failure of performance, such failure is not cured within ten (10) Business Days of a written demand;
  - (ii) under any Credit Support Document (after giving effect to any applicable notice or grace period thereunder); or
  - (iii) under any Performance Assurance in accordance with § 17 (*Performance Assurance*).
- (b) **Cross Default and Acceleration:** Unless otherwise specified in the Election Sheet,
- (i) any payment default under any Specified Indebtedness with an aggregate outstanding principal balance equal to three percent (3%) of the Tangible Net Worth of such (aa) Party's, or (bb) such Party's Credit Support Provider (if such Party has a Credit Support Provider) or (cc) such Party's Controlling Party (if such Party does not have a Credit Support Provider but has a Controlling Party), as the case may be, as of the date of the default, or
  - (ii) the failure of a Party or its Credit Support Provider or Controlling Party to make one or more payments in an aggregate amount (individually or collectively) of not less than the Threshold Amount specified in the Election Sheet for that Party under such agreements or instruments entered into between such Parties or their Affiliates (after giving effect to any applicable notice requirement or grace period).
- (c) **Winding-up/Insolvency/Attachment:** A Party or its Credit Support Provider:
- (i) is dissolved (other than pursuant to a consolidation, amalgamation or merger);
  - (ii) becomes insolvent or is unable to pay its debts or fails or admits in writing its inability generally to pay its debts as they become due;
  - (iii) makes a general assignment, arrangement or composition with or for the benefit of its

(*Неизпълнение поради Непреодолима сила*):

- (i) по Споразумението; при положение че в случай на неплащане то не бъде осъществено в рамките на 2 (два) Работни дни от отправянето на писмено искане или, в случай на друго неизпълнение, то не бъде поправено в рамките на 10 (десет) Работни дни от отправянето на писмено искане;
  - (ii) по Документ за кредитна помощ (след настъпване действието на приложимото по него предизвестие или гратисен период); или
  - (iii) по Гаранция за изпълнение в съответствие с чл. 17 (*Гаранция за изпълнение*).
- (б) **Взаимно неизпълнение и ускоряване:** Освен ако е упоменато друго във Формуляра за избор на вариант,
- (i) неизпълнението на плащане по Определен източник на задължение при съвкупно неизплатено салдо по главницата, равно на три процента (3%) от Нетната стойност на материалните активи на тази (aa) Страна или (бб) неин Доставчик на кредитна помощ (ако Страната има Доставчик на кредитна помощ), или (вв) Контролиращата страна на тази Страна (ако Страната няма Доставчик на кредитна помощ, но има Контролираща страна), в зависимост от случая, към датата на неизпълнение, или
  - (ii) неизпълнение на Страна или неин Доставчик на кредитна помощ, или Контролираща страна да направи едно или повече плащания на съвкупна стойност (поотделно или заедно), не по-ниска от Праговата сума, определена във Формуляра за избор на вариант за тази Страна по споразумения или инструменти, сключени от такива Страни или Свързани с тях лица (след прилагането на съответните приложими изисквания за предизвестие или гратисен период).
- (в) **Ликвидация/Несъстоятелност/Обезпечителни мерки:** Страна или неин Доставчик на кредитна помощ:
- (i) бъде прекратена (освен в случай на окрупняване, сливане или вливане);
  - (ii) бъде обявена в несъстоятелност или не е в състояние да посреща плащанията по свои задължения или не плаща, или писмено признае своята невъзможност общо да изплаща своите задължения при настъпване на изискуемостта им;
  - (iii) направи общо прехвърляне, постигне споразумение или състави оздравителен

- creditors;
- (iv) institutes or has instituted against it a proceeding seeking a judgement of insolvency or bankruptcy or any other relief under any bankruptcy or insolvency law or other similar law affecting creditors' rights, or a petition is presented for its winding-up or liquidation and, if specified in the Election Sheet, is not withdrawn, dismissed, discharged, stayed or restrained within such period as specified in the Election Sheet;
- (v) has a resolution passed for its winding-up, official management or liquidation (other than pursuant to a consolidation, amalgamation or merger);
- (vi) seeks or becomes subject to the appointment of an administrator, provisional liquidator, conservator, receiver, trustee, custodian or other similar official for it or for all or substantially all its assets;
- (vii) has a secured party take possession of all or substantially all its assets or has a distress, execution, attachment, sequestration or other legal process levied, enforced or sued on or against all or substantially all its assets;
- (viii) causes or is subject to any event with respect to it which, under the applicable laws of any jurisdiction, has an analogous effect to any of the events specified in clauses (i) to (vii) (inclusive); or
- (ix) takes any action in furtherance of, or indicating its consent to, approval of, or acquiescence in, any of the acts referred to in this § 10.5(c).
- (d) **Failure to Deliver or Accept:** If specified as applying in the Election Sheet, the failure of a Party to comply with its obligation to deliver or accept electricity under an Individual Contract, (other than, when such obligation is released pursuant to §7 (*Non-Performance Due to Force Majeure*)) for more than seven (7) consecutive days or for more than seven (7) days in aggregate within a period of sixty (60) days.
- план с или в полза на своите кредитори;
- (iv) образува или срещу нея бъде образувано производство с цел постановяване на съдебно решение за обявяване на неплатежоспособност или несъстоятелност или за друга форма на обезвреда по законите, уреждащи неплатежоспособността и несъстоятелността или сходни на тях закони, които вляят върху правата на кредиторите, или бъде подадена молба за нейното прекратяване или ликвидация и, ако е упоменато във Формуляра за избор на вариант, тя не бъде оттеглена, отхвърлена, оставена без движение, спряна или ходът ѝ не бъде препятстван в определения във Формуляра за избор на вариант срок;
- (v) има прието решение за нейното прекратяване, служебно управление или ликвидация (освен в случай на окрупняване, вливане или сливане);
- (vi) поиска или ѝ бъде наложено назначаването на управител, временен синдик, ликвидатор, синдик, съдебен управител, попечител, служебен представител или друго сходно длъжностно лице по отношение на нея или всички или в основни линии на всички нейни активи;
- (vii) обезпечено лице получи владението на всички или в основни линии на всички нейни активи или поиска или получи заповед, възбрана, изпълнение, публична продажба или друго процесуално средство по отношение на или срещу всички или в основни линии всички нейни активи;
- (viii) предизвика или стане обект на действие по отношение на нея, което съгласно приложимия закон в държавата има аналогични последици на някое от действията, упоменати в т. (i) до (vii) включително; или
- (ix) предприеме действие, насочено към или показващо съгласието, одобрението или отсъствието на несъгласие за някое от действията, упоменати в настоящия чл. 10, ал. 5, буква "в".
- (г) **Неизпълнение на задължение за доставка или приемане:** Ако е упоменато като приложимо съгласно Формуляра за избор на вариант, неизпълнението от Страна на нейно задължение за доставка или приемане на електроенергия по Отделен договор (освен когато има освобождаване от това задължение съгласно чл. 7 (*Неизпълнение поради Непреодолима сила*)) в продължение на повече от 7 (седем) последователни дни или за повече от 7 (седем) дни общо през срок от 60 (шестдесет) дни.

- (e) **Force Majeure:** A Party is released from its obligations under the Agreement due to Force Majeure for more than thirty (30) consecutive days or for more than sixty (60) days in aggregate within a period of one calendar year.
- (f) **Representation or Warranty:** A representation or warranty when made or repeated or deemed to have been made or repeated by a Party to this General Agreement or an Individual Contract or by its Credit Support Provider in a Credit Support Document proves to have been incorrect or misleading in any material respect when made or repeated or deemed to have been made or repeated.

Unless otherwise specified in the Election Sheet, the above Material Reasons shall constitute the exclusive reasons for Early Termination under this § 10.

## §11

### Calculation of the Termination Amount

- Termination Amount:** The Terminating Party shall calculate an amount (the "**Termination Amount**") to be paid in accordance with § 10.3 (*Termination for Material Reasons*) and § 10.4 (*Automatic Termination*) by calculating the sum (whether positive or negative) of all Settlement Amounts for all Individual Contracts plus any or all other amounts payable between the Parties under or in connection with the Agreement.
- Settlement Amount:** The "**Settlement Amount**" for an Individual Contract shall be the Gains less the aggregate of the Losses and Costs which the Terminating Party incurs as a result of the termination of the Individual Contract. For the purpose of this provision:
  - "**Costs**" means brokerage fees, commissions and other third party costs and expenses reasonably incurred by the Terminating Party either in terminating any arrangement pursuant to which it has hedged its obligation or entering into new arrangements which replace a terminated Individual Contract and all reasonable legal fees, costs and expenses incurred by the Terminating Party in connection with its termination of such Individual Contract;
  - "**Gains**" means an amount equal to the present value of the economic benefit to the Terminating Party, if any (exclusive of Costs), resulting from the termination of an Individual Contract, determined in a commercially reasonable manner; and

- (A) **Непреодолима сила:** Ако Страна бъде освободена от свои задължения по Споразумението поради Непреодолима сила в продължение на над 30 (тридесет) последователни дни или над 60 (шестдесет) дни общо за срок от една календарна година.
- (e) **Заявление или гаранция:** Заявление или гаранция, когато се правят или подновяват или се считат за направени, подновени от Страна по това Рамково споразумение или Отделен договор или неин Доставчик на кредитна помощ в Документ за кредитна помощ се докаже, че са неточни или подвеждащи в съществено отношение към момента, когато са направени, подновени, или се счита, че са били направени или подновени.

Освен ако друго е упоменато във Формуляра за избор на вариант, посочените по-горе Значими причини съставляват единствените основания за Предсрочно прекратяване по настоящия чл. 10.

## Член 11

### Изчисляване на Сумата при прекратяване

- Сума при прекратяване:** Прекратяващата страна изчислява сума ("**Сумата при прекратяване**"), която се плаща в съответствие с чл. 10, ал. 3 (*Прекратяване поради значима причина*) и чл. 10, ал. 4 (*Автоматично прекратяване*), като изчислява сумата (независимо дали е положителна или отрицателна величина) на всички Суми за разплащане по всички Отделни договори плюс всички други дължими между Страните суми по силата или във връзка със Споразумението.
- Сума за разплащане: "Сумата за разплащане"** по Отделен договор представлява Печалбите минус сбора на Загубите и Разноските, които търпи Прекратяващата страна в резултат от прекратяване на Отделен договор. По смисъла на настоящата разпоредба:
  - "**Разноски**" означава такси за посредничество, комисионни възнаграждения и други разноски и разходи на Прекратяващата страна или при прекратяване на договореност, съгласно която е хеджирала свое задължение или постигането на нова договореност, която замества прекратен Отделен договор, както и всички основателни правни разноски, хонорари и такси, платени от Прекратяващата страна във връзка с прекратяването от нейна страна на този Отделен договор;
  - "**Печалби**" означава сума, равна на сегашната стойност на стопанската полза за Прекратяващата страна, ако има такава (с изключение на Разноските), получена в резултат от прекратяването на Отделен договор, определена по обосноваван в търговската практика начин; и

- (c) "Losses" means an amount equal to the present value of the economic loss to the Terminating Party, if any (exclusive of Costs), resulting from its termination of an Individual Contract, determined in a commercially reasonable manner.

In calculating the Settlement Amounts, the Terminating Party may, but is not obliged, to calculate its Gains and Losses as at the Early Termination Date, at its discretion, without entering into any replacement transactions.

## §12

### Limitation of Liability

- Application of Limitation:** This § 12 will apply unless otherwise specified by the Parties in the Election Sheet.
- Exclusion of Liability:** Subject to §§ 12.3 and 12.4 and except in respect of any amounts payable under § 8 (*Remedies for Failure to Deliver and Accept*) or § 10.3 (*Termination for Material Reason*), a Party and its employees, officers, contractors and/or agents, are not liable to the other Party for any loss, cost, expense or damages ("Damages"), (including, without limitation, any liability due to the irregularities in the supply of electricity under an Individual Contract) incurred by the other Party under or in connection with the Agreement, except where such Damages are due to gross negligence, intentional default or fraud of a Party or its employees, officers, contractors and/or agents used by such Party in performing its obligations under the Agreement.
- Consequential Damage and Limitation of Liability:** Subject to § 12.4, the liability of a Party under or in connection with this Agreement:
  - does not include liability for any indirect and/or consequential Damages, including, without limitation, loss of profit, goodwill, business opportunity or anticipated saving; and
  - is limited to an amount equal to the amounts payable for electricity supplied or to be supplied by a Party under any relevant Individual Contract provided that such limitation shall not apply to payments under § 8 (*Remedies for Failure to Deliver and Accept*) and § 11 (*Calculation of the Termination Amount*).
- Intentional Default, Fraud and Fundamental Rights:** Nothing in the Agreement operates to exclude or limit a Party's liability for:

- (в) "Загуби" означава сума, равна на сегашната стойност на стопанската загуба за Прекратяващата страна, ако има такава (с изключение на Разноските), получена в резултат от прекратяване на Отделен договор, определена по обоснован в търговската практика начин.

При изчисляване на Сумите за разплащане Прекратяващата страна може, но не е длъжна, да изчисли своите Печалби и Загуби към Датата на предсрочно прекратяване по своя преценка, без да сключва заместващи сделки.

## Член 12

### Ограничаване на отговорността

- Приложимост на ограничението:** Настоящият чл. 12 намира приложение, освен ако Страните са посочили друго във Формуляра за избор на вариант.
- Изключване на отговорността:** При спазване на чл. 12, ал. 3 и 4 и освен по отношение на изискуеми съгласно чл. 8 (*Обезвреда при неизпълнение на задължение за Доставка и приемане*) или чл. 10, ал. 3 (*Прекратяване поради Значима причина*) суми, Страна и нейни служители, длъжностни лица, изпълнители и/или представители не отговарят пред другата Страна за загуби, разходи, разноси или вреди ("Вреди") (включително, без изброяването да е изчерпателно, отговорност поради нередности в доставянето на електроенергия по Отделен договор), направени или претърпени от другата Страна по или във връзка със Споразумението, освен когато такива Вреди се дължат на груба небрежност, умишлено неизпълнение или измама на Страна или нейни служители, длъжностни лица, изпълнители и/или представители, които тази Страна използва при изпълнение на своите задължения по Споразумението.
- Непреки вреди и ограничаване на отговорността:** При спазване на чл. 12, ал. 4 отговорността на Страна по или във връзка със Споразумението:
  - не включва отговорност за непреки и/или косвени Вреди, включително, без изброяването да е изчерпателно, пропуснати ползи, възможности, стопански шансове или очаквани спестявания; и
  - се ограничава до сума, равна на дължимите суми за доставена или предстояща доставка на електроенергия от Страна по съответния Отделен договор, при положение че това ограничение не намира приложение спрямо плащанията по чл. 8 (*Обезвреда при неизпълнение на задължение за Доставка и приемане*) и чл. 11 (*Изчисляване на Сумата при прекратяване*).
- Умишлено неизпълнение, измама и основни права:** Никоя от разпоредбите на Споразумението не изключва или ограничава

- (a) intentional default,
  - (b) fraud, or
  - (c) any action which endangers the fundamental legal rights of a Party or which violates a Party's fundamental contractual obligations ("Kardinalspflichten").
5. **Duty to Mitigate Losses:** For the avoidance of doubt, and subject to applicable law, each Party agrees that it has a duty to mitigate its Damages and covenants that it will use commercially reasonable efforts to minimise any Damages it may incur under or in connection with the Agreement.

### §13

#### Invoicing and Payment

1. **Invoice:** Each Party who is a Seller of electricity in an Individual Contract shall transmit to the other Party in the course of the calendar month following a delivery of electricity according to the Delivery Schedule for the previous month an invoice setting forth the total quantities of electricity that were sold by it under Individual Contracts in the previous calendar month. In connection with such invoice the Party may state all amounts then owed between the Parties pursuant to the Individual Contracts including, without limitation, all amounts owed for the purchase and sale of electricity, fees, charges, reimbursements, damages, interest, and other payments or credits owed between the Parties and, if applicable, any net amount due for payment pursuant to § 13.3 (**Payment Netting**). Invoicing of Premiums due under an Individual Contract for Options shall be as agreed by the Parties in the Individual Contracts.
2. **Payment:** On or before the later to occur of (a) the twentieth (20th) day of the calendar month or if not a Business Day the immediately following Business Day or (b) the fifth (5th) Business Day following receipt of an invoice (the "**Due Date**"), a Party owing an invoiced amount shall pay, by wire transfer in freely available funds, the amount set forth on such invoice to the payment address or bank account provided by the other Party as specified in the Election Sheet. Such payment shall be made, unless otherwise agreed, in EURO, and subject to § 14 (**VAT and Taxes**) and the remitter shall pay its own bank charges. Notwithstanding the foregoing, the Due Date for payment of a Premium under an Individual Contract for Options shall be the Premium Payment Date specified in the Individual Contract.
3. **Payment Netting:** If this § 13.3 is specified as applying in the Election Sheet, if on any day the

отговорността на Страна в случай на:

- (a) умишлено неизпълнение,
- (b) измама, или
- (c) всяко действие, което застрашава основните права на Страна или нарушава основните й договорни задължения ("**Kardinalspflichten**").

5. **Задължение за ограничаване на Загубите:** С цел избягване на съмнение и при спазване на приложимите норми, всяка Страна се съгласява, че има задължението да ограничава своите Вреди и приема, че ще полага обоснованите в търговската практика усилия за свеждане до минимум на Вредите, които може да претърпи по или във връзка със Споразумението.

### Член 13

#### Фактуриране и плащане

1. **Фактура:** Всяка Страна, която е Продавач на електроенергия по Отделен договор предава на другата Страна в хода на календарния месец, следващ доставката на електроенергия съгласно Графика за доставки за предходния месец фактура, определяща общите количества електроенергия, продадени от нея по Отделни договори през предходния календарен месец. Във връзка с тази фактура Страната може да упомене всички дължими към съответния момент суми между Страните по Отделните договори, включително, без изброяването да е изчерпателно, всички суми, дължими за закупуването и продажбата на електроенергия, такси, удържки, възстановени суми, вреди, лихви и други плащания или кредити, дължими между Страните и, ако е приложимо, нетната дължима за плащане сума съгласно чл. 13, ал. 3 (**Нетиране на плащанията**). Фактурирането на Премията, дължими по Отделен договор за Опции, се уговаря от Страните в Отделните договори.
2. **Плащане:** На или преди настъпването на покъсното от (a) 20-ия (двадесетия) ден от календарния месец или, ако той не е Работен ден, непосредствено следващия Работен ден, или (б) 5-я (петия) Работен ден след получаването на фактура ("**Падеж**"), Страната, която дължи фактурирана сума, заплаща чрез безкасов превод в свободно разполагаеми средства сумите, упоменати във фактурата, на адреса за плащане или по банковата сметка, предоставени от другата Страна съгласно Формуляра за избор на вариант. Плащането се прави, освен ако е уговорено друго, в евро и при спазване на чл. 14 (**ДДС и Данъци**), като наредителят сам покрива своите банкови разноски. Независимо от предходното, Падежът за плащане на Премия по Отделен договор за Опции е Датата на плащане на премията, упомената в Отделния договор.
3. **Нетиране на плащанията:** Ако във Формуляра за избор на вариант е упоменато че настоящата

Parties are each required to pay one or more amounts in the same currency (for which purpose all EURO currencies shall be considered a single currency) under one or more Individual Contracts then such amounts with respect to each Party shall be aggregated and the Parties shall discharge their respective payment obligations through netting, in which case the Party, if any, owing the greater aggregate amount shall pay the other Party the difference between the amounts owed.

4. **Invoicing and Payment of Scheduled Contract Quantities:** Invoicing and payment shall be based on Scheduled Contract Quantities in accordance with all applicable Delivery Schedules for the respective month. When and if data becomes available confirming that the actual quantities of electricity delivered and received differs from that set out in the Delivery Schedules, invoicing and payment will be adjusted to reflect any deviations between the Contract Quantities and actual deliveries.
  5. **Default Interest:** Overdue payments shall accrue interest from, and including, the Due Date to, but excluding, the date of payment, at the Interest Rate. For this purpose the **"Interest Rate"** shall be the rate of interest specified in the Election Sheet.
  6. **Disputed Amounts:** If a Party, in good faith, disputes the accuracy of an invoice, it shall on or before the Due Date provide a written explanation of the basis for the dispute and shall pay:
    - (a) if this § 13.6(a) is specified as applying in the Election Sheet, the full amount invoiced no later than the Due Date. If any amount paid under dispute is finally determined to have not been due, such overpayment shall, at the election of the owed Party, be credited or returned to it within ten (10) days of such determination, along with interest accrued at the Interest Rate from, and including, the date such amount was paid, to the other Party, but excluding, the date returned or credited; or
    - (b) if this § 13.6 (b) is specified as applying in the Election Sheet, the undisputed amount invoiced no later than the Due Date. If any amount withheld under dispute is finally determined to have been due, such withheld amount shall, at the election of the owed Party, be credited or returned to it within ten (10) days of such determination, along with interest accrued at the Interest Rate from, and including, the date such amount was due, to the other Party, but excluding, the date paid or credited.
- ал. 3 на чл. 13 намира приложение, ако на определена дата всяка от Страните е длъжна да плати една или повече суми в една и съща валута (като за тази цел всички евро валути се считат за единна валута) по един или няколко Отделни Договора, тези суми, по отношение на всяка от Страните, се обединяват, а Страните изпълняват съответните си задължения за плащане чрез нетиране, като в този случай Страната, ако има такава, която дължи по-голямата съвкупна сума, заплаща на другата разликата между дължимите суми.
4. **Фактуриране и плащане на Планираните договорени количества:** Фактурирането и плащането се основават на Планираните Договорени количества в съответствие с приложимите Графици за доставка за съответния месец. Когато и ако има налични данни, потвърждаващи, че действителните доставени и получени количества електроенергия се различават от определените в Графиците за доставка, фактурирането и плащането се коригират, като отразяват отклоненията между Договорените количества и реално доставените.
  5. **Лихва при неизпълнение:** Върху забавените плащания се начислява лихва от, включително, датата на Падежа, с изключение на датата на плащането, съгласно Лихвения процент. За целта **"Лихвен процент"** е лихвеният процент, определен във Формуляра за избор на вариант.
  6. **Спорни суми:** Ако Страна добросъвестно оспори точността на фактура, на или преди датата на Падежа тя представя писмено обяснение за основанието за оспорване и заплаща:
    - (a) ако чл. 13, ал. 6, б. "а" е определена като приложима във Формуляра за избор на вариант, пълната фактурирана сума не по-късно от датата на Падежа. Ако бъде окончателно установено, че изплатената спорна сума не е била дължима, надплатеното, по избор на Страната на която се дължи, ѝ се кредитира или връща в рамките на 10 (десет) дни от решението, ведно с начислената лихва по Лихвения процент от, включително, датата на плащане на сумата на другата Страна, но с изключение на датата на връщане или кредитиране; или
    - (б) ако чл. 13, ал. 6, б. "б" е определена като приложима във Формуляра за избор на вариант, неоспорената фактурирана сума не по-късно от датата на Падежа. Ако бъде окончателно установено, че определена удържана спорна сума е била дължима, тази удържана сума, по избор на Страната, на която се дължи, ѝ се кредитира или връща в рамките на 10 (десет) дни от решението, ведно с начислената лихва по Лихвения процент от, включително, датата, на която сумата е станала изплатена за другата Страна, но с изключение

на датата на връщане или кредитиране.

## §14 VAT and Taxes

1. **VAT:** All amounts referred to in this General Agreement are exclusive of VAT. The VAT treatment of the supply of electricity under an Individual Contract shall be determined pursuant to the VAT laws of the jurisdiction where a taxable transaction for VAT purposes is deemed to take place. If VAT is payable on any such amounts, the Buyer shall pay to the Seller an amount equal to the VAT at the rate applicable from time to time; provided that such amount shall only be required to be paid once the Seller provides the Buyer with a valid VAT invoice (applicable in the jurisdiction of supply) in relation to that amount.

Where in accordance with EU and/or national legislation any supplies under an Individual Contract may be Zero-Rated and/or subject to the reverse charge in accordance with Articles 38, 39 or 195 of Council Directive 2006/112/EC, the following shall apply:

- (a) the Buyer and the Seller hereby covenant that they will do all such proper acts, deeds and things as are necessary (which may include and shall not be limited to providing to the Seller all such proper, true and accurate documentation or assistance as may reasonably be required by the relevant taxing authority) to ensure that such supply is Zero-Rated or subject to the reverse charge for the purposes of such legislation;
  - (b) in the event that the Buyer or the Seller fails to comply with such obligation, the non-complying party shall indemnify the other party in respect of any and all VAT, penalties and interest incurred by the other party as a result of the non-complying party's failure to comply with the above covenant; and
  - (c) in the absence of the Buyer providing any documentation as referred to in (a) above the Seller reserves the right to charge local VAT.
2. **Other Taxes:** All amounts referred to in this General Agreement are exclusive of Other Taxes. In the case of Other Taxes, if the cost of an Other Tax is charged or passed on by the Seller to the Buyer, the Buyer shall pay this amount of Other Tax to the Seller; provided that such amount of Other Tax is identified separately on the invoice issued by the Seller and confirmation is received by the Buyer, where applicable, that such amount of Other Tax has been duly paid or accounted for to the relevant Tax authority, as appropriate.

Where in accordance with EU and/or national

## § 14 ДДС и Данъци

1. **ДДС:** Всички суми, упоменати в настоящото Рамково споразумение, не включват ДДС. Третирането на доставката на електроенергия за целите на ДДС по Отделен договор се определя съгласно законите за ДДС в държавата, където се смята, че се извършва облагаема сделка по смисъла на ДДС. Ако по такива суми се дължи ДДС, Купувачът периодично заплаща на Продавача сума, равна на ДДС по приложимата ставка; при условие че се изисква единствено еднократно плащане на тази сума, Продавачът представя на Купувача действителна данъчна фактура (приложима в държавата на доставката) във връзка с тази сума.

Когато по силата на законодателството на ЕС и/или националното законодателство доставките по Отделен договор могат да бъдат с нулева ставка и/или предмет на обратно начисляване съгласно чл.чл.38, 39 или 195 от Директива на Съвета 2006/112/ЕО, се прилагат следните разпоредби:

- (a) Купувачът и Продавачът с настоящото се ангажират да предприемат всички необходими действия (които могат да включват, без да се ограничават до предоставяне на Продавача на всички необходими, верни и точни документи или на съдействие, което разумно може да се изисква от съответните данъчни органи), за да гарантират, че доставката е с нулева ставка или е предмет на обратно начисляване по смисъла на законодателството;
  - (б) при неизпълнение на това задължение от страна на Купувача или Продавача неизправната страна обезщетява изправната в пълния размер на всички платени от нея ДДС, санкции и лихви в резултат от неизпълнението на това задължение от неизправната страна; и
  - (в) ако Купувачът не предостави посочените в точка (а) документи, Продавачът запазва правото си да начислява местния ДДС.
2. **Други данъци:** Всички суми, посочени в настоящото Рамково споразумение, изключват Други данъци. По отношение на Други данъци, ако разходите за Друг данък се начисляват или прехвърлят от Продавача към Купувача, Купувачът плаща тази сума на Друг данък на Продавача; при условие че сумата на въпросния Друг данък се посочва отделно в издадената от Продавача фактура и е получено потвърждение от Купувача, когато това е приложимо, че сумата на този Друг данък е надлежно платена или осчетоводена за съответния данъчен орган според случая.

Когато по силата на законодателството на ЕС и/или националното законодателство се

legislation there is an exemption or other relief, as applicable, from Other Taxes in respect of any supplies under an Individual Contract, the following shall apply:

- (a) the Buyer and the Seller hereby covenant that they will do all such proper acts, deeds and things as are necessary (which may include and shall not be limited to providing to the Seller all such proper, true and accurate documentation or assistance as may reasonably be required by the relevant taxing authority) to ensure that such supply is exempt from Other Taxes for the purposes of such legislation;
- (b) in the event that the Buyer or the Seller fails to comply with such obligation, the non-complying party shall indemnify the other party in respect of any and all Other Taxes, penalties and interest incurred by the other party as a result of the non-complying party's failure to comply with the above covenant; and
- (c) in the absence of the Buyer providing any documentation as referred to in (a) above the Seller reserves the right to charge Other Taxes.

3. **Seller's and Buyer's Tax Obligation:** The Seller shall pay or cause to be paid all Tax on or with respect to electricity delivered pursuant to an Individual Contract arising before the transfer of risk and title at the Delivery Point. The Buyer shall pay or cause to be paid all Tax on or with respect to the electricity delivered pursuant to an Individual Contract arising after the transfer of risk and title at the Delivery Point. Subject to §14.2 the Parties shall pay all Tax arising at the transfer of risk and title at the Delivery Point in accordance with applicable local laws. In the event that the Seller is required by law to pay any Tax which is properly for the account of the Buyer, the Buyer shall promptly indemnify or reimburse the Seller in respect of such Tax. In the event that the Buyer is required by law to pay any Tax which is properly for the account of the Seller, the Buyer may deduct the amount of any such Tax from the sums due to the Seller under the Agreement and the Seller shall promptly indemnify or reimburse the Buyer in respect of any such Tax not so deducted.

4. **Taxes Targeted at End-Users:** The Buyer covenants to the Seller that, for the purposes of a Tax which is targeted at the end-user or consumer of electricity, either

- (a) it will not be an end-user or consumer of such electricity delivered to it under any Individual Contract, or

предвижда освобождаване или според случая друго облекчение от Други данъци по отношение на доставки по Отделен договор, се прилагат следните разпоредби:

- (a) Купувачът и Продавачът с настоящото се ангажират да предприемат всички необходими действия (които могат да включват, без да се ограничават до предоставяне на Продавача на всички необходими, верни и точни документи или на съдействие, което разумно може да се изисква от съответните данъчни органи), за да гарантират, че доставката е освободена от Други данъци по смисъла на законодателството;
- (б) при неизпълнение на това задължение от страна на Купувача или Продавача неизправната страна обезщетява изправната за всички платени от нея Други данъци, санкции и лихви в резултат от неизпълнението на това задължение от неизправната страна; и
- (в) ако Купувачът не предостави посочените в точка (а) по-горе документи, Продавачът запазва правото си да начислява Другите данъци.

3. **Данъчно задължение на Продавача и Купувача:** Продавачът заплаща или извършва необходимото за заплащане на всички Данъци върху или по отношение на доставената електроенергия по Отделен договор, възникнали преди прехвърляне на риска и правата на собственост в Мястото на доставка. Купувачът заплаща или извършва необходимото за заплащане на всички Данъци върху или по отношение на доставената електроенергия по Отделен договор, възникнали след прехвърляне на риска и правата на собственост в Мястото на доставка. При съобразяване на чл. 14, ал. 2 Страните заплащат всички Данъци, възникнали при прехвърлянето на риска и правата на собственост в Мястото на доставка съгласно приложимите местни закони. В случай, че по закон от Продавача се изисква да заплаща Данъци, които се следват за сметка на Купувача, Купувачът в кратък срок обезщетява или възстановява на Продавача тези Данъци. В случай, че по закон от Купувача се изисква да заплаща Данъци, които се следват за сметка на Продавача, Купувачът може да приспада сумата на тези Данъци от дължимите по Споразумението на Продавача суми, а Продавачът в кратък срок обезщетява и възстановява на Купувача Данъците, които не са приспаднати по посочения начин.

4. **Данъци, насочени към Крайните потребители:** Купувачът декларира и гарантира пред Продавача, че във връзка с данъците, насочени към крайния потребител или ползвател на електроенергия:

- (a) няма да бъде краен потребител или ползвател на доставената по Отделен договор електроенергия; или

- (b) that the Buyer has the status of an intermediary or any equivalent status as defined in any applicable legislation, or
- (c) that the electricity so delivered will either be transported out of the jurisdiction in which the Delivery Point is situated under such Individual Contract or will be re-sold within such jurisdiction,

and the Buyer will provide such documentation as may be required by applicable legislation to evidence any of the foregoing.

5. **Exemption Certificates:** If, however, the Buyer intends to consume any of the electricity delivered under an Individual Contract, the Buyer shall provide to the Seller, if required under the applicable legislation, a Valid Certificate evidencing the exemption of the Buyer's relevant facility from the Tax which is targeted at the end-user or consumer of electricity, in respect of its energy supply to the reasonable satisfaction of the Seller. If such a Valid Certificate, which is required by any applicable legislation, is not provided and/or the Seller is not so satisfied by the relevant time of invoicing and the Seller is liable to pay the Tax targeted at the end-user or consumer of electricity, the Seller shall charge the Buyer and the Buyer shall pay to the Seller in addition to the Contract Price an amount equal to the Tax which is applicable to the end-user or consumer of electricity on the electricity delivered under such Individual Contract, at the rate applicable at the time of the sale. If the Buyer, subsequent to the Seller charging such Tax, provides the Seller within the applicable time (if any) with a Valid Certificate, the Seller shall reimburse the Buyer for any such Taxes paid by the Buyer, provided the Seller has reclaimed such Tax.

6. **Indemnity:** In the event that, in respect of an Individual Contract, a Party is in breach of its obligations under § 14.4 (*Taxes targeted at end-users*) or § 14.5 (*Exemption Certificates*), it shall indemnify and hold harmless the other Party against any liability for Tax which is targeted at the end-user or consumer of electricity (and any associated charges or penalties) in respect of electricity delivered under such Individual Contract.

7. **New Taxes:** If any New Tax is applicable to an Individual Contract, and the Buyer is, by the use of reasonable endeavours, able to obtain any available exemption or relief therefrom or is contractually able to pass the same through to or be reimbursed in respect thereof by, a third party, the Buyer shall pay or cause to be paid, or reimburse the Seller if the

(b) Купувачът има посреднически или друг равностоен статут съгласно приложимото законодателство; или

(в) доставената електроенергия ще бъде транспортирана извън територията на държавата, където се намира Мястото на доставка по Отделния договор, или ще бъде препродадена на нейна територия;

както и че Купувачът ще предостави изискваната съгласно приложимото законодателство документация в потвърждение на горното.

5. **Удостоверения за освобождаване от данъци:** Ако обаче Купувачът възнамерява да употреби каквато и да е част от доставената по Отделен договор електроенергия, Купувачът предоставя на Продавача, ако това се изисква съгласно приложимото законодателство, Действително удостоверение, от което е видно, че съответното съоръжение на Купувача е освободено от Данъка, насочен към крайния потребител или ползвател на електроенергия от съответната енергийна доставка и което приемливо удовлетворява Продавача. Ако не се предостави Действително удостоверение, изисквано съгласно приложимото законодателство, и/или Продавачът не е съответно удовлетворен към съответната дата на фактуриране и Продавачът е задължен да плати Данъка, насочен към крайния потребител или ползвател на електроенергия, Продавачът начислява на Купувача и Купувачът плаща на Продавача освен Договорената цена сума, равна на Данъка, приложим към крайния потребител или ползвател на електроенергия за доставената по Отделния договор електроенергия по ставките, приложими към датата на продажбата. Ако след начисляването на Данъка от Продавача Купувачът предостави на Продавача в предвидения срок (ако има такъв) Действително удостоверение, Продавачът възстановява на Купувача платените от Купувача Данъци при условие, че Данъкът е върнат на Продавача.

6. **Обезщетение:** В случай че във връзка с Отделен договор дадена Страна не изпълнява задълженията си по чл. 14, ал. 4 (*Данъци, насочени към крайните потребители*) или чл. 14, ал. 5 (*Удостоверения за освобождаване от данъци*) тя обезщетява и освобождава от отговорност другата страна по отношение на Данъка, насочен към крайния потребител или ползвател на електроенергия (както и всички свързани с него такси или санкции) за доставената по Отделния договор електроенергия.

7. **Нови данъци:** Ако към даден Отделен договор стане приложим Нов данък и Купувачът, полагайки разумни усилия, успее да получи действащо освобождаване или облекчение от него или има договорното задължение да го прехвърли на трета страна или да му бъде възстановен от трета страна, Купувачът заплаща

Seller has paid, such New Tax, and the Buyer shall indemnify, defend and hold harmless the Seller from and against any claims for such New Tax.

8. **Termination for New Tax:** Unless otherwise specified in the Election Sheet or in the terms of an Individual Contract the provisions of this § 14.8 shall only apply in respect of an Individual Contract if the period from the date on which the Parties concluded such Individual Contract pursuant to § 3.1 (**Conclusion of Individual Contracts**) to the end of the Total Supply Period exceeds two years.

Where the provisions of this § 14.8 apply in respect of an Individual Contract and:

- (a) a New Tax is imposed on a Party (the **“Taxed Party”**) in respect of the Contract Quantity; and
- (b) having used reasonable endeavours to do so, the Taxed Party is unable contractually to pass on the cost of the New Tax to the other Party or a third party; and
- (c) the total amount of the New Tax that would be payable in respect of the balance of the total amount of Electricity to be delivered during the remainder of the Total Supply Period (the **“Remaining Contract Quantity”**), unless otherwise specified in the Election Sheet, shall exceed five percent (5%) of the product of the Remaining Contract Quantity and the Contract Price

then, the Taxed Party shall be entitled to terminate the Individual Contract subject to the following conditions:

- (a) the Taxed Party must give the other Party (the **“Non-Taxed Party”**) at least five (5) Business Days' prior written notice (the **“Negotiation Period”**) of its intent to terminate the Individual Contract (and which notice shall be given no later than 180 Days after the later of the enactment or the effective date of the relevant New Tax), and prior to the proposed termination the Taxed Party and the Non-Taxed Party shall attempt to reach an agreement as to the sharing of the New Tax;
- (b) if such agreement is not reached, the Non-Taxed Party shall have the right, but not the obligation, upon written notice to the Taxed Party within the Negotiation Period, to pay the New Tax for any continuous period it so elects on a calendar month to calendar month basis, and in such case the Taxed Party shall not have the right during such continuous period to terminate the Individual Contract on the

или извършва необходимото за заплащане, или възстановява заплатеното на Продавача, ако Продавачът е платил Новия данък, като Купувачът обезщетява, защитава и освобождава от отговорност Продавача от всякакви претенции във връзка с Новия данък.

8. **Прекратяване поради Нов данък:** Освен ако не е посочено друго във Формуляра за избор на вариант или в условията на Отделния договор, разпоредбите на настоящия чл. 14, ал. 8 се прилагат по отношение на Отделния договор единствено ако периодът от датата на сключване на Отделния договор от Страните съгласно чл. 3, ал. 1 (**Сключване на Отделни договори**) до края на Общия период на доставка надхвърля две години.

Когато към Отделния договор се прилагат разпоредбите на чл. 14, ал. 8 и:

- (a) по отношение на Договореното количество се налага Нов данък върху една от Страните (**“Данъчно задължената страна”**); и
- (б) след като е положила разумни усилия, Данъчно задължената страна не е в състояние договорно да прехвърли разходите по Новия данък на другата Страна или на трета страна; и
- (в) общият размер на Новия данък, дължим по отношение на остатъка от общото количество Електроенергия, което трябва да бъде доставено през останалата част от Общия период на доставка (**“Оставащото договорено количество”**), освен ако не е посочено друго във Формуляра за избор на вариант, надхвърля пет процента (5 %) от произведението на Оставащото договорено количество и Договорната цена,

тогава Данъчно задължената страна има право да прекрати Отделния договор при следните условия:

- (a) Данъчно задължената страна трябва да даде на другата Страна (**“Данъчно незадължената страна”**) писмено предизвестие най-малко пет (5) работни дни предварително (**“Период за преговори”**) относно намерението си да прекрати Отделния договор (което предизвестие се дава не по-късно от 180 дни след датата на приемане на закона за Новия данък или датата на влизането му в сила в зависимост от това коя е по-късната дата), като преди предложеното прекратяване Данъчно задължената страна и Данъчно незадължената страна правят опит да постигнат споразумение за поделянето на Новия данък;
- (б) ако не се постигне споразумение, Данъчно незадължената страна има правото, но не и задължението, с писмено предизвестие до Данъчно задължената страна в рамките на Периода за преговори, да плати Новия данък за всеки непрекъснат период по неин избор на основата на календарни месеци, като в такъв случай Данъчно задължената страна няма право

basis of the New Tax;

- (c) should the Non-Taxed Party elect to pay the New Tax on a calendar month to calendar month basis, the Non-Taxed Party may elect to cease the payment of the New Tax upon giving five (5) Business Days' prior written notice to the Taxed Party of its election to cease payment of such New Tax, in which case the Non-Taxed Party shall indemnify the Taxed Party for the New Tax and related interest and penalties that may be incurred by the Taxed Party in respect of the period during which the Non-Taxed Party had elected to pay the New Tax and the Taxed Party shall again be subject to the provisions of this § 14.8 as if the New Tax had an effective date as of the date on which the Non-Taxed Party ceased payment of such New Tax;
- (d) if agreement as to sharing a New Tax is not reached and the Non-Taxed Party does not elect to pay the New Tax for any period of time within the Negotiation Period, the Individual Contract affected shall be terminated on the expiry of the Negotiation Period;
- (e) upon termination of the Individual Contract, the provisions of § 11 (*Calculation of the Termination Amount*) relating to the calculation and payment of the Termination Amount shall apply but only in respect of the Individual Contract(s) so terminated, and for these purposes:
- (i) the Non-Taxed Party shall be understood to be the Terminating Party for the calculation of the Termination Amount; and
- (ii) the effect (if any) of the relevant New Tax on the calculation of the Termination Amount (or any Settlement Amount) shall be expressly excluded.
9. **Withholding Tax:** If this § 14.9 is specified as applying in the Election Sheet, the following shall apply between the Parties:
- (a) **Payments Free and Clear:** All payments under an Individual Contract shall be made without any withholding of or deduction for or on account of any Tax unless such withholding or deduction is required by law. If a Party is so required to withhold or deduct Tax from a payment to be made by it, then that Party ("**Paying Party**") shall notify the other Party ("**Receiving Party**") immediately of such requirement and pay to the appropriate authorities all amounts withheld or deducted by it. If a receipt or other evidence can be issued evidencing the payment to the authorities, the Paying Party shall deliver such
- през непрекъснатия период да прекрати Отделния договор на основание Новия данък;
- (в) ако Данъчно незадължената страна предпочете да плаща Новия данък на основата на календарни месеци, Данъчно незадължената страна има право да избере да прекрати плащането на Новия данък с писмено предизвестие пет (5) работни дни предварително до Данъчно задължената страна относно избора си да прекрати плащането на Новия данък, като в такъв случай Данъчно незадължената страна обезщетява Данъчно задължената страна за Новия данък и свързаните с него евентуални лихви и санкции за Данъчно задължената страна за периода, през който Данъчно незадължената страна е избрала да плаща Новия данък, и Данъчно задължената страна отново попада в приложното поле на разпоредбите на настоящия чл. 14, ал. 8 с презумпцията, че Новият данък влиза в сила на датата, на която Данъчно незадължената страна е прекратила плащането на Новия данък;
- (г) ако не се постигне споразумение относно поделянето на Новия данък и Данъчно незадължената страна не пожелае да плаща Новия данък за определен срок в рамките на Периода за преговори, засегнатият Отделен договор се прекратява с изтичането на Периода за преговори;
- (А) при прекратяването на Отделния договор се прилагат разпоредбите на чл. 11 (*Изчисляване на Сумата при прекратяване*) във връзка с изчисляването и заплащането на Сумата при прекратяване, но само по отношение на прекратения Отделен договор/прекратените Отделни договори, като за тази цел:
- (i) Данъчно незадължената страна се смята за Прекратяваща страна при изчисляването на Сумата при прекратяване; и
- (ii) при изчисляването на Сумата при прекратяване (или евентуалната Сума при уреждане на взаимоотношенията) изрично се изключва ефектът (ако има такъв) от съответния Нов данък.
9. **Удържане на Данъци:** Ако чл. 14, ал. 9 е определен като приложим във Формуляра за избор на вариант, между Страните се прилага следното:
- (а) **Свободно и чисто плащане:** Всички плащания по Отделен договор се правят без удържане или приспадане за или с оглед на Данъци, освен ако това удържане или приспадане се изисква по закон. Ако от Страна се изисква да удържа или приспада Данъци от плащане, което трябва да направи, тогава тя ("**Плащащата страна**") уведомява другата ("**Получаваща страна**") незабавно за това изискване и заплаща на компетентните органи всички удържани или приспаднати от нея суми. Ако е възможно издаването на разписка или друго доказателство за

evidence (or a certified copy thereof) to the Receiving Party.

(b) **Grossing-Up:** The Paying Party shall increase the amount of any payment which is required to be made subject to a withholding or deduction to the extent necessary to ensure that, after the making of the required withholding or deduction, the Receiving Party receives the same amount it would have received had no such withholding or deduction been made or required to be made, except that no increase shall be made in respect of any Tax:

(i) which is only imposed as a result of a connection between the Receiving Party and the jurisdiction of the authority imposing the Tax (including, without limitation, a connection arising from the Receiving Party having or having had a permanent establishment or other fixed place of business in that jurisdiction, or having been present or engaged in business in that jurisdiction) other than the mere execution or delivery of this General Agreement, any Confirmation or any Credit Support Document; or

(ii) which could have been avoided if the Receiving Party had delivered to the Paying Party or to the appropriate authority as reasonably requested by the Paying Party, any declaration, certificate, or other documents specified in the Election Sheet in a form reasonably satisfactory to the Paying Party; or

(iii) which is only imposed as a result of any Tax representation made by the Receiving Party in the Election Sheet for the purposes of this § 14.9, failing or ceasing to be true and accurate provided that this paragraph (iii) shall not apply (and the Paying Party shall be obliged to increase the amount of any payment pursuant to this §14.9(b)) if such representation has failed or ceased to be true and accurate by reason of:

(aa) any change in, or in the application or interpretation, of any relevant law, enactment, directive, or published practice of any relevant Tax authority being a change occurring on or after the date on which the relevant Individual Contract is entered; or

(bb) any action taken by a Tax authority, or brought in a court of competent

извършеното на органите плащане, Плащащата страна го представя (в оригинал или заверено копие) на Получаващата страна.

(б) **Увеличаване:** Плащащата страна увеличава сумата по плащане, което е длъжна да направи при условията на удържане или приспадане доколкото е необходимо, за да осигури, че след извършване на необходимото удържане или приспадане Получаващата страна ще получи сумата, която би получила, ако не се правеше или не беше необходимо подобно удържане или приспадане, като не се допуска увеличение по отношение на Данъци:

(i) които се начисляват само поради наличие на връзка между Получаващата страна и държавата на органа, наложил Данъците (включително, без изброяването да е изчерпателно, връзка, произтичаща от това, че Получаващата страна има или е имала място на стопанска дейност или друго установено стопанско поделение в същата държава, или пък е присъствала, или извършвала стопанска дейност в нея), различна от простото сключване или изпълнение на настоящото Рамково споразумение, Потвърждение или Документ за кредитна помощ; или

(ii) които биха могли да се избегнат, ако Получаващата страна беше доставила на Плащащата или на съответния компетентен орган, съгласно основателното искане на Плащащата страна, декларация, удостоверение или други документи, определени във Формуляра за избор на вариант в разумно удовлетворителна за Плащащата страна форма; или

(iii) които се налагат само в резултат на всяко данъчно заявление, направено от Получаващата страна във Формуляра за избор на вариант по смисъла на настоящия чл. 14, ал. 9, престанало да бъде вярно и точно или оказало че невярно и неточно, при положение че настоящата т. (iii) не се прилага (а Плащащата страна е длъжна да увеличи сумата на плащането в съответствие с чл. 14, ал. 9, б. "б"), ако това заявление е престанало да бъде вярно или точно или се е оказало невярно или неточно поради:

(aa) промяна в, или в прилагането или тълкуването на, съответния закон, акт за неговото прилагане, директива или публикувана практика на съответен Данъчен орган, която възниква на или след датата, на която съответният Отделен договор е сключен; или

(bb) действие, предприето от Данъчен орган или сезиране на компетентен съд

jurisdiction, on or after the date on which the relevant Individual Contract is entered into.

## §15

### Floating Prices and Fallback Procedure for Market Disruption

- 1. Calculation of Floating Contract Prices:** In the event the Contract Price is based on an index, exchange or any other kind of variable reference price (such price being a “**Floating Price**”) the Contract Price shall be determined on the Settlement Date at the Settlement Price as specified in the applicable Individual Contract. The Settlement Price shall be determined in accordance with the Calculation Method on the Calculation Date as specified in the Individual Contract. The Calculation Date is the date specified as such in the Individual Contract on which the Settlement Price for the specific delivery is determined. The Calculation Agent shall provide prompt notice of the Settlement Price determined as well as the amount to be paid on the Due Date. Payment shall be made pursuant to § 13 (*Invoicing and Payment*).
- 2. Market Disruption:** Upon the occurrence of a Market Disruption Event as specified in § 15.4 (*Definition of Market Disruption Event*), the Calculation Agent shall determine an alternative price to which the relevant Individual Contract shall be settled (the “**Alternative Settlement Price**”) according to the applicable Fallback Mechanism contained in the provisions of § 15.3 (*Fallback Mechanism*). In the event of a Market Disruption Event, the order of succession of §15.3 from (a) to (c) shall be binding upon the Calculation Agent. The Calculation Agent can only use the next following Fallback Mechanism provision if the previous Fallback Mechanism provision is not available due to a Market Disruption Event or otherwise as provided in §15.3, as applicable.
- 3. Fallback Mechanism:** In the event of a Market Disruption Event the Calculation Agent shall determine the Alternative Settlement Price according to the following procedure (each a “**Fallback Mechanism**”):
  - (a) Fallback Reference Price:** The Calculation Agent shall determine the Alternative Settlement Price based upon the price for that Calculation Date of the first Alternate Commodity Reference Price, if any, specified in the applicable Individual Contract and which is not itself subject to a Market Disruption Event; if an Alternate Commodity Reference Price has not been agreed on in the Individual Contract, the next applicable Fallback Mechanism shall apply for the relevant

на или след датата, на която съответният Отделен договор е сключен.

## Член 15

### Плаващи цени и резервна процедура в случай на пазарен срив

- 1. Изчисляване на Плаващи договорени цени:** В случай, че Договорената цена се основава на индекс, обменен курс или друг вид променлива референтна цена (която се нарича “**Плаваща цена**”), Договорената цена се определя на Датата на разплащане на Цената на разплащане, определена в приложимия Отделен договор. Цената на разплащане се определя в съответствие с Метода за изчисление на Датата на изчисление, определена в Отделния договор. Датата на изчисление е датата, посочена като такава в Отделния договор, на която се определя Цената на разплащане за конкретната доставка. Агентът по изчисленията своевременно уведомява относно определената Цена на разплащане, както и относно сумата, платима на датата на Падежа. Плащането се прави в съответствие с чл. 13 (*Фактуриране и плащане*).
- 2. Пазарен срив:** При настъпване на Събитие на пазарен срив, съгласно определеното в чл. 15, ал. 4 (*Определение на Събитие на пазарен срив*), Агентът по изчисленията определя алтернативна цена, по която се извършват разплащанията по съответния Отделен договор (“**Алтернативна цена на разплащане**”) в съответствие с приложимия Резервен механизъм, съдържащ се в разпоредбите на чл. 15, ал. 3 (*Резервен механизъм*). В случай на Събитие на пазарен срив, последователността в чл. 15, ал. 3, б. “а” до “в” става задължителна за Агента по изчисленията. Агентът по изчисленията може да използва следващата разпоредба за Резервен механизъм, ако предишната разпоредба за Резервен механизъм не е на разположение поради Събитие на пазарен срив или на друго основание съгласно чл. 15, ал. 3 в зависимост от случая.
- 3. Резервен механизъм:** При настъпване на Събитие на пазарен срив Агентът по изчисленията определя Алтернативна цена на разплащане в съответствие със следната процедура (като всеки от посочените елементи представлява “**Резервен механизъм**”):
  - (а) Резервна референтна цена:** Агентът по изчисленията определя Алтернативна цена на разплащане въз основа на цената за съответната Дата на изчисление на първата Референтна цена на заместваща стока, ако има такава, определена в приложимия Отделен договор, която не е предмет на Събитие на пазарен срив; ако в Отделния договор не е уговорена Референтна цена на заместваща стока, за съответния Отделен договор се

Individual Contract;

- (b) **Negotiated Fallback:** Each Party shall promptly negotiate in good faith to agree with the other on an Alternative Settlement Price (or a method for determining the Alternative Settlement Price), and, if the Parties have not so agreed on or before the fifth (5th) Business Day following the first Calculation Date on which the Market Disruption Event existed, the next applicable Fallback Mechanism shall apply;
- (c) **Dealer Fallback:** On or after six (6) Business Days following the first Calculation Date on which the Market Disruption Event occurred or existed, the Parties shall promptly and jointly agree upon three independent leading participants in the relevant market (“**Dealers**”) selected in good faith from among participants of the highest credit standing which satisfy all the criteria that the Parties apply generally in deciding whether to offer or to make an extension of credit or to enter into a transaction comparable to the Individual Contract that is affected by the Market Disruption Event. The Dealers shall be appointed to make a determination of the Alternative Settlement Price taking into consideration the latest available quotation for the relevant commodity reference price and any other information that in good faith is deemed relevant. The Alternative Settlement Price shall be the arithmetic mean of the three amounts determined to be the Alternative Settlement Price by each Dealer, in which case the calculation shall be binding and conclusive in the absence of manifest error.
4. **Definition of Market Disruption Event:** “**Market Disruption Event**” under this § 15 shall mean the events stipulated under § 15.4 (a) through (f) (the existence of which shall be determined in a commercially reasonable manner by the Calculation Agent). For purposes of this § 15.4, “**Price Source**” shall mean any institution determining and publishing the price for a relevant commodity (a “**Commodity Reference Price**”) including exchanges trading in any relevant future contracts or commodities on which the Floating Price is based.
- (a) the failure of any relevant Price Source to announce or publish information necessary for determining the Commodity Reference Price;
- (b) the temporary or permanent objective unavailability of any relevant Commodity Reference Price;
- (c) a temporary or permanent closing of the Price Source of any relevant Commodity Reference
- прилага следващия приложим Резервен механизъм;
- (б) **Договорена резерва:** Всяка Страна своевременно добросъвестно договаря с другата Алтернативна цена на разплащане (или метод за определянето ѝ) и, ако страните не са постигнали съгласие на или преди 5-ия (петия) Работен ден след първата Дата на изчисление, към която съществува Събитието на пазарен срив, се прилага следващият приложим Резервен механизъм;
- (в) **Резервен механизъм чрез търговци:** На или след 6 (шест) Работни дни след първата Дата на изчисление, на която е възникнало или съществувало Събитие на пазарен срив Страните своевременно и съвместно се договарят за трима независими водещи участника на съответния пазар (“**Търговци**”), подбрани добросъвестно сред участниците с най-високо кредитно положение, които удовлетворяват всички критерии, които Страните прилагат по принцип, когато вземат решение дали да предложат или да отпуснат кредит, или да сключат сделка, сравнима с Отделния договор, който е повлиян от Събитието на пазарен срив. Търговците трябва да определят Алтернативната цена на разплащане, като отчетат последната налична котировка за съответната референтна цена на стока и всякаква друга информация, която добросъвестно считат за относима. Алтернативната цена на разплащане представлява средно-аритметичната стойност на трите суми, определени за Алтернативна цена на разплащане от всеки Търговец, като изчислението в този случай е задължително и окончателно в отсъствието на явни фактически грешки.
4. **Определение за Събитие на пазарен срив:** “**Събитие на пазарен срив**” по този чл. 15 означава събитията, упоменати в чл. 15, ал. 4, б. “а” до “е” (чието съществуване се определя по обосноваван в търговската практика начин от Агента по изчисленията). По смисъла на чл. 15, ал. 4, “**Ценови източник**” означава всяка институция, определяща и публикуваща цени за съответната стока (“**Референтна цена на стоката**”), включително борси, търгуващи със съответни фючърсни договори или стоки, на които се основава Плаващата цена.
- (а) липсата на съобщение или публикуване от съответен Ценови източник на информация, необходима за определяне на Референтната цена на стоката;
- (б) временната или постоянна обективна липса на съответна Референтна цена на стоката;
- (в) временно или постоянно закриване на Ценовия източник на съответна Референтна

- |   |   |
|---|---|
| <p>Price;</p> <p>(d) the discontinuance or suspension of, or the imposition of a material limitation on, trading in any relevant futures contract or commodity offered by the relevant exchange for the Commodity Reference Price;</p> <p>(e) the occurrence since the date such Individual Contract was entered into of a material change in the details of the composition of or specifications for any relevant commodity or Commodity Reference Price (i) which are entered into or incorporated in any relevant futures contract or offered by the relevant exchange or (ii) which are used by any other relevant institution for determining the Commodity Reference Price in compiling the price information necessary for determining such Floating Price; or</p> <p>(f) the occurrence since the commencement of the relevant Individual Contract of a material change in the method of calculation used for any relevant Commodity Reference Price to determine the price information necessary for determining such floating price.</p> <p>5. <b>Calculation Agent:</b> <u>Unless the Parties otherwise specify in the Election Sheet</u> or in the relevant Individual Contract, the Seller shall be the Calculation Agent.</p> | <p>цена на стоката;</p> <p>(г) прекратяването или спирането, или пък налагането на съществено ограничение върху търговията със съответния фючърсен договор или стока, предлагана от съответната борса на Референтната цена на стоката;</p> <p>(д) настъпване след датата на сключване на такъв Отделен договор на съществена промяна в данните за състава или спецификациите на съответна стока или Референтна цена на стока (i) включени или инкорпорирани в съответен фючърсен договор или предлагани от съответната борса, или (ii) които се използват от друга съответна институция за определяне на Референтната цена на стоката при събиране на информацията, необходима за определяне на Плаващата цена; или</p> <p>(е) настъпването след началото на изпълнение на съответния Отделен договор на съществена промяна в метода за изчисление, използван за съответната Референтна цена на стока при определяне на ценовата информация, необходима за Плаващата цена.</p> <p>5. <b>Агент по изчисленията:</b> <u>Освен ако Страните определят друго във Формуляра за избор на вариант</u> или съответния Отделен договор, Продавачът изпълнява функцията на Агент по изчисленията.</p> |
|---|---|

## §16

### Guarantees and Credit Support

To address each Party's risk relating to the creditworthiness of the other Party, and to secure the prompt fulfillment of all obligations resulting from this General Agreement and Individual Contracts, the Parties may agree, on or at any time after the Effective Date, or at the time of the concluding of each Individual Contract, upon the circumstances in which Credit Support Documents may be required to be provided for the benefit of a Party, including, the form of Credit Support Documents, the amount of credit support, and the identity of one or more acceptable Credit Support Providers.

## §17

### Performance Assurance

- Right to Require Performance Assurance:** At any time and from time to time, when a Party (the "Requesting Party") believes in good faith that a Material Adverse Change has occurred in respect of the other Party, the Requesting Party shall be entitled to require, by written notice, that the other Party provide to it or increase in amount: (a) a Letter of Credit; (b) cash; or (c) other security (including a bank or parent guarantee), in a form and amount

## Член 16

### Гаранции и кредитна помощ

За да посрещнат риска за всяка Страна, свързан с кредитоспособността на другата и за да осигурят своевременно изпълнение на всички задължения, произтичащи от настоящото Рамково споразумение и Отделните договори, Страните могат да постигнат съгласие на или по всяко време след Датата на влизане в сила или към момента на сключване на всеки Отделен договор, относно настъпването на обстоятелствата, при които може да се изисква представянето на Документи за кредитна помощ в полза на Страна, включително формата на Документите за кредитна помощ, сумата на кредитната помощ и самоличността на един или повече приемливи Доставчици на кредитна помощ.

## Член 17

### Гаранция за изпълнение

- Право да се изиска Гаранция за изпълнение:** По всяко време и при необходимост, когато Страна ("Изискващата страна") добросъвестно е на мнение, че е настъпила Съществена неблагоприятна промяна по отношение на другата Страна, Изискващата страна има право да изиска с писмено уведомление от другата Страна да ѝ представи или да увеличи сумата по: (a) Акредитив; (б) налична по банкова сметка; или (в)

reasonably acceptable to the Requesting Party (each a “**Performance Assurance**”). Upon receipt of such written notice, the other Party shall within three (3) Business Days provide to the Requesting Party the Performance Assurance required.

2. **Material Adverse Change:** A Material Adverse Change shall have occurred if any one or more of following events has occurred and is continuing insofar as such event is specified as applying to a Party in the Election Sheet:

(a) **Credit Rating:** If the Credit Rating of an Entity listed in (i)-(iii), each such Entity being a “Relevant Entity” of such Party, is withdrawn or downgraded below the rating set out for such Party in the Election Sheet:

(i) the other Party (unless all of that other Party’s financial obligations under the Agreement are fully guaranteed or assured under a Credit Support Document); or

(ii) the other Party’s Credit Support Provider (other than a bank); or

(iii) any Entity who is a party to a control and/or profit transfer agreement (*Berberschungs-Gewinnabführungsvertrag*) within the meaning of the German Stock Corporation Act (*Aktiengesetz; AktG*) (a “**Control and Profit Transfer Agreement**”) with the other Party and such other Party is in relation to such Entity, its subsidiary over which such Entity has control (a “**Controlling Party**”); or

(b) **Credit Rating of a Credit Support Provider that is a Bank:** If the Credit Rating of a bank serving as the other Party’s Credit Support Provider is withdrawn or downgraded below the Credit Rating set out in the Election Sheet; or

(c) **Financial Covenants:** Insofar as a Relevant Entity does not have a Credit Rating, if such Relevant Entity does not fulfill any of the following financial requirements as determined by reference to its most recent financial statement:

(i) **EBIT to Interest:** The ratio of EBIT to the sum of all interest and any amounts in the nature of interest charged to expense relating to financial indebtedness for borrowed money

друго обезпечение (включително банкова гаранция или гаранция от контролиращо дружество) във форма и на стойност, които са разумно приемливи за Изискващата страна (всяка от които представлява “**Гаранция за изпълнение**”). При получаване на такова писмено уведомление другата Страна в рамките на 3 (три) Работни дни осигурява на Изискващата страна изискваната Гаранция за изпълнение.

2. **Съществена неблагоприятна промяна:** Съществена неблагоприятна промяна възниква, ако е настъпило едно или няколко от следните събития и то продължава да съществува, ако същото е определено като приложимо спрямо Страна във Формуляра за избор на вариант:

(a) **Кредитен рейтинг:** Ако Кредитният рейтинг на Организация, посочена в (i) – (iii), всяка от които е “**Съответна организация**” на такава Страна бъде оттеглен или спадне под рейтинга, определен за такава Страна във Формуляра за избор на вариант:

(i) другата Страна (освен ако всички нейни финансови задължения по Споразумението са изцяло гарантирани или осигурени по силата на Документ за кредитна помощ); или

(ii) Доставчикът на кредитна помощ на другата Страна (освен ако е банка); или

(iii) всяка Организация, която е страна по споразумение за контрол и/или трансфер на печалби (*Berberschungs-Gewinnabführungsvertrag*) по смисъла на немския Закон за акционерните дружества (*Aktiengesetz; AktG*) (“**Споразумение за контрол и трансфер на печалби**”) с другата Страна и тази друга Страна е в отношения с такава Организация, нейното дъщерно дружество, над което такава Организация упражнява контрол (“**Контролираща страна**”); или

(b) **Кредитен рейтинг на Доставчик на кредитна помощ, който е Банка:** Ако Кредитният рейтинг на банка, която изпълнява функцията на Доставчик на кредитна помощ на другата Страна, бъде оттеглен или спадне под Кредитния рейтинг, определен във Формуляра за избор на вариант; или

(v) **Финансови ангажименти:** Доколкото Съответната организация няма Кредитен рейтинг, ако тя не изпълнява някое от следните финансови изисквания, което се определя съгласно последните ѝ финансови отчети:

(i) **ППЛАД към Лихвите:** Съотношението на ППЛАД към сумата на всички лихви и сумите, които разкриват естеството на лихва, начислени върху разходи, свързани

(which includes debts payable to Affiliates as well as debt instruments to financial institutions) for such Relevant Entity in any fiscal year is greater than the ratio specified in the Election Sheet;

- (ii) **Funds from Operations:** The ratio of Funds from Operations to Total Debt for such Relevant Entity in any fiscal year is greater than the ratio specified in the Election Sheet; or
  - (iii) **Total Debt to Total Capitalisation:** The ratio of Total Debt to Total Capitalisation for such Relevant Entity in any fiscal year is less than the ratio specified in the Election Sheet; or
- (d) **Decline in Tangible Net Worth:** If the Tangible Net Worth of a Relevant Entity falls below the amount specified in the Election Sheet; or
- (e) **Expiry of Performance Assurance or Credit Support Document:** If any Performance Assurance or any Credit Support Document expires or terminates with respect to any outstanding obligations of the other Party under the Agreement, or, if a Performance Assurance or Credit Support Document is due to expire or terminate within the period of time, if any, specified in the Election Sheet, or the failing or ceasing of such Credit Support Document to be in full force or effect for the purpose of the Agreement (in each case other than in accordance with its terms or the terms of the Agreement) before the satisfaction of all outstanding obligations of such other Party under the Agreement to which such Credit Support Document relates, without the written consent of the Requesting Party.
- (f) **Failure of Performance Assurance or Credit Support Document:** If any Credit Support Provider or Performance Assurance provider of the other Party disaffirms, disclaims, revokes, repudiates or rejects in whole or in part, or challenges the validity of, any Credit Support Document or Performance Assurance provided by it or otherwise fails to comply with or perform its obligations under or in respect of such Credit Support Document or Performance Assurance
- с финансова задължителност от заемни средства (което включва задълженията, платими на Свързани лица, както и дългови инструменти към финансовите институции) за такава Съответна организация през дадена финансова година, е по-високо от съотношението, определено във Формуляра за избор на вариант;
- (ii) **Средства от дейности:** Съотношението на Средствата от дейности към Съвкупния размер на задълженията за такава Съответна организация през финансовата година е по-високо от съотношението, определено във Формуляра за избор на вариант; или
- (iii) **Съвкупен размер на задълженията към Общата капитализация:** Съотношението на Съвкупния размер на задълженията към Общата капитализация за Съответната организация през финансовата година е по-ниско от съотношението, определено във Формуляра за избор на вариант; или
- (г) **Спад в Нетната стойност на материалните активи:** Ако Нетната стойност на материалните активи на Съответната организация спадне под определената във Формуляра за избор на вариант сума; или
- (А) **Изтичане на Гаранция за изпълнение или на Документ за кредитна помощ:** Ако изтече или се прекрати Гаранция за изпълнение или Документ за кредитна помощ по отношение на неизпълнено задължение на другата Страна по Споразумението или, ако предстои изтичането или прекратяването на Гаранция за изпълнение или Документ за кредитна помощ в срока, ако има такъв, определен във Формуляра за избор на вариант, или ако такъв Документ за кредитна помощ престане да има пълно действие или да поражда пълни последици или същите отпаднат за целите на Споразумението (освен в съответствие с условията по него или тези на Споразумението) преди изпълнение на всички неизпълнени задължения на тази друга Страна по Споразумението, за което се отнася този Документ за кредитна помощ, без предварително писмено съгласие на Изискващата страна.
- (е) **Прекратяване на Гаранция за изпълнение или на Документ за кредитна помощ:** Ако Доставчикът на кредитна помощ или на Гаранция за изпълнение на другата Страна оттегли потвърждаването, обезсили, отмени, развали или отхвърли изцяло или отчасти, или оспори действителността на Документ за кредитна помощ или Гаранция за изпълнение, предоставени от него или по друг начин не изпълни или не спази задълженията си по или

and such failure is continuing after any applicable grace or cure period; or

- (g) **Failure of Control and Profit Transfer Agreement:** If any Controlling Party of the other Party disaffirms, disclaims, revokes, repudiates or rejects in whole or in part, or challenges the validity of, any Control and Profit Transfer Agreement entered into by it or otherwise fails to comply with or perform its obligations under such Control and Profit Transfer Agreement; or
- (h) **Impaired Ability to Perform:** If in the reasonable and good faith opinion of the Requesting Party, the ability of the Relevant Entity to perform its obligations under the Agreement, any Credit Support Document or any Control and Profit Transfer Agreement, as the case may be, is materially impaired.
- (i) **Amalgamation/Merger:** If the other Party or its Credit Support Provider undergoes a change of control, consolidates or amalgamates with, or merges with or into, or transfers all or substantially all its assets to, or reorganises, incorporates, reincorporates, or reconstitutes into or as, another Entity, or another Entity transfers all or substantially all its assets to, or reorganises, incorporates, reincorporates, or reconstitutes into or as, such other Party or its Credit Support Provider and:
- (i) the creditworthiness of such Party, its Credit Support Provider or the resulting, surviving, transferee or successor Entity is materially weaker than that of the other Party or such Credit Support Provider, as the case may be, immediately prior to such action;
  - (ii) the resulting, surviving, transferee or successor Entity fails to assume all the obligations of that other Party or such Credit Support Provider under the Agreement or any Credit Support Document to which it or its predecessor was a party by either operation of law or pursuant to an agreement reasonably satisfactory to the Requesting Party; or
  - (iii) the benefits of any Credit Support Document cease or fail to extend (without the consent of the Requesting Party) to the performance by
- във връзка с такъв Документ за кредитна помощ или Гаранция за изпълнение и това положение продължи да съществува след гратисния период или срока за отстраняването му; или
- (ж) **Прекратяване на Споразумение за контрол и трансфер на печалбите:** Ако Контролираща страна на другата Страна оттегли потвърждаването, обезсили, отмени, развали или отхвърли изцяло или отчасти, или пък оспори действителността на Споразумение за контрол и трансфер на печалбите, сключено от нея или по друг начин не изпълни или спази задълженията си по Споразумение за контрол и трансфер на печалбите; или
- (з) **Накърнена способност за изпълнение:** Ако по разумното и добросъвестно мнение на Изискващата страна способността на Съответната организация да изпълнява задълженията си по Споразумението, Документ за кредитна помощ или Споразумение за контрол и трансфер на печалбите, в зависимост от случая, бъде съществено накърнена.
- (и) **Сливане/вливане:** Ако другата Страна или неин Доставчик на кредитна помощ премине през промяна в контрола, се окрупни или се влее в или слее с, или пък прехвърли всички или в основни линии всички свои активи, или се реорганизира, включи, повторно се включи, или се конституира в или като друга Организация, или пък друга Организация прехвърли всички или в основни линии всички свои активи на, или се реорганизира, включи, повторно се включи, или се конституира в или като тази друга Страна или неин Доставчик на кредитна помощ и:
- (i) кредитоспособността на тази Страна, нейния Доставчик на кредитна помощ или получената или преживяла Организация приобретател или правоприменик е съществено по-слаба от тази на другата Страна или Доставчика на кредитна помощ, в зависимост от случая, отколкото незабавно преди това действие;
  - (ii) получената или преживяла Организация приобретател или правоприменик не успее да поеме всички задължения на тази друга Страна или този Доставчик на кредитна помощ по Споразумението или Документ за кредитна помощ, по който тя или нейния праводател е бил страна или по силата на закона или на договор, който е разумно удовлетворителен за Изискващата страна; или
  - (iii) ползите, пораждани от Документ за кредитна помощ бъдат преустановени или не бъдат продължени (без съгласието на

such resulting, surviving, transferee or successor Entity of its obligations under the Agreement.

## §18

### **Provision of Financial Statements and Tangible Net Worth**

- 1. Provision of Financial Statements:** Unless otherwise specified in the Election Sheet, if requested by a Party, the other Party shall deliver
  - (a) within 120 days following the end of each fiscal year, a copy of such other Party's, or for such period the other Party's obligation are supported by a Credit Support Provider or if it is a party to a Control and Profit Transfer Agreement, its Credit Support Provider's or its Controlling Party's, as the case may be, annual report containing audited consolidated financial statements for such fiscal year, and
  - (b) within sixty (60) days after the end of each of its first three fiscal quarters of each fiscal year, a copy of its quarterly report containing unaudited consolidated financial statements; and
- 2. Decline in Tangible Net Worth:** If this § 18.2 is specified as applying in the Election Sheet, as soon as it becomes aware of such decline, each Party shall promptly notify the other Party of the occurrence of a decline in its Tangible Net Worth or the Tangible Net Worth of its Credit Support Provider or Controlling Party, to a level below the amount specified in the Election Sheet.
- 3. Accounting Principles:** In all cases the financial statements referred to in this § 18 shall be prepared in accordance with generally accepted accounting principles in the relevant jurisdiction.

## §19

### **Assignment**

- 1. Prohibition:** Neither Party shall be entitled to assign its rights and obligations under the Agreement to a third party without the prior written consent of the other Party. Such consent shall not be unreasonably delayed, refused or withheld.
- 2. Assignment to Affiliates:** If this § 19.2 is specified as applying in the Election Sheet, each Party shall be entitled to assign its rights and obligations under the Agreement without the prior written consent of the

Изискващата страна) с оглед на изпълнението на задълженията по Споразумението на получената или преживяла Организация приобретател или правопреемник.

## Член 18

### **Предоставяне на финансови отчети и нетна стойност на материалните активи**

- 1. Предоставяне на финансови отчети:** Освен ако друго е определено във Формуляра за избор на вариант, ако бъде поискано от Страна, другата Страна предоставя:
  - (a) в рамките на 120 дни след края на всяка финансова година копие от годишния доклад, съдържащо одитирани консолидирани финансови отчети за финансовата година на тази друга Страна или за периода, през който задължението на другата Страна се подпомага от Доставчик на кредитна помощ или ако тя е страна по Споразумение за контрол и трансфер на печалбите – годишния доклад на своя Доставчик на кредитна помощ или на Контролиращата страна, в зависимост от случая; и
  - (б) в рамките на 60 (шестдесет) дни след края на всяко от нейните първи три финансови тримесечия на всяка финансова година копие от тримесечния доклад, съдържащо неодитирани консолидирани финансови отчети; и
- 2. Спад в Нетната стойност на материалните активи:** Ако настоящият чл. 18, ал. 2 е определен като приложим във Формуляра за избор на вариант, веднага щом научи за такъв спад, всяка Страна в кратък срок уведомява другата относно възникването на спад в Нетната стойност на своите материални активи или в тази на своя Доставчик на кредитна помощ или Контролираща страна до равнище под определената във Формуляра за избор на вариант сума.
- 3. Принципи на отчетност:** Във всички случаи финансовите отчети по чл. 18 се съставят в съответствие с общоприетите счетоводни принципи в съответната държава.

## Член 19

### **Прехвърляне**

- 1. Забрана:** Никоя Страна няма право да прехвърля своите права и задължения по Споразумението на трето лице без предварително писмено съгласие на другата. Съгласието не може неоснователно да се бави, отказва или да не се предоставя.
- 2. Прехвърляне на свързани лица:** Ако настоящият чл. 19, ал. 2 е определен като приложим във Формуляра за избор на вариант, всяка Страна има право да прехвърля своите права

other Party to an Affiliate of an equivalent or greater creditworthiness. Such Assignment shall only become effective upon notice being received by the other Party and provided that any Credit Support Document issued or agreed on behalf of the assigning Party has first been reissued or amended to support the obligations of the Affiliate for the benefit of the other Party.

## §20

### **Confidentiality**

- Confidentiality Obligation:** Unless this § 20 is specified as not applying in the Election Sheet, and subject to § 20.2 (**Exclusions from Confidential Information**), neither Party shall disclose the terms of an Individual Contract (“**Confidential Information**”) to a third party.
- Exclusions from Confidential Information:** Confidential Information shall not include information which:
  - is disclosed with the other Party’s prior written consent;
  - is disclosed by a Party to the Network Operator, its directors, employees, Affiliates, agents, professional advisers, bank or other financing institution, rating agency or intended assignee;
  - is disclosed to comply with any applicable law, regulation, or rule of any exchange, system operator or regulatory body, or in connection with any court or regulatory proceeding; provided that each Party shall, to the extent practicable and permissible under such law, regulation, or rule, use reasonable efforts to prevent or limit the disclosure and to give the other Party prompt notice of it;
  - is in or lawfully comes into the public domain other than by a breach of this § 20; or
  - is disclosed to price reporting agencies or for the calculation of an index provided that such disclosure shall not include the identity of the other Party.
- Expiration:** A Party’s obligation in respect of an Individual Contract under this § 20 shall expire one (1) year after the expiration of such Individual Contract.

и задължения по Споразумението без предварителното писмено съгласие на другата Страна на Свързано лице с еднаква или по-висока кредитоспособност. Това Прехвърляне влиза в сила единствено след получаване на уведомление от другата Страна и при положение че Документите за кредитна помощ, издадени или договорени от името на прехвърлящата Страна, са предварително преиздадени или изменени в помощ на задълженията на Свързаното лице в полза на другата Страна.

## Член 20

### **Поверителност**

- Задължение за поверителност:** Освен ако настоящият чл. 20 е определен като неприложим във Формуляра за избор на вариант и при съобразяване на чл. 20, ал. 2 (**Исключения от правилото за поверителност на информацията**), никоя Страна няма да оповестява условията по Отделен договор (“**Поверителна информация**”) на трето лице.
- Исключения от правилото за поверителност на информацията:** Поверителната информация не включва информация, която:
  - е оповестена с предварителното писмено съгласие на другата Страна;
  - е оповестена от Страна на Мрежовия оператор, неговите ръководители, служители, Свързани с него лица, представители, професионални консултанти, банка или друга финансова институция, рейтингова агенция или бъдещ приобретател;
  - е оповестена в изпълнение на приложим закон, подзаконов акт или правило на борса, системен оператор или регулаторен орган, или във връзка със съдебно или административно производство; при положение че всяка Страна, доколкото това е разрешено и осъществимо по съответния закон, подзаконов акт или правило, полага разумни усилия за предотвратяване или ограничаване на оповестяването и уведоми своевременно другата Страна за него;
  - е или законосъобразно стане обществено достояние, освен поради нарушение на настоящия чл. 20; или
  - е оповестена на ведомства, отчитащи цените или за изчисляването на индекс, при положение че такова оповестяване не идентифицира другата Страна.
- Изтичане:** Задължението на Страна по Отделен договор по силата на настоящия чл. 20 изтича 1 (една) година от изтичане срока на такъв Отделен договор.

## §21

### Representations and Warranties

If specified as applying to a Party in the Election Sheet, that Party hereby represents and warrants to the other Party upon entering into this General Agreement and each time it enters into an Individual Contract as follows:

- (a) it is an Entity duly organised, validly existing and in good standing under the laws of its jurisdiction of incorporation or organisation;
- (b) the signing and the entering by it into of the General Agreement, any Credit Support Document to which it is a party and each Individual Contract and the carrying out of the transactions contemplated therein, shall not violate any provision of its constitutional documents;
- (c) it has the power and is authorised to execute, deliver and perform its obligations under the Agreement and any Credit Support Document to which it is a party and has taken all necessary action to authorise that execution, delivery, performance and its entry into the Agreement and its execution, delivery and the performance of the Agreement and any Credit Support Document do not violate or conflict with any other term or condition of any contract to which it is a party or any constitutional document, rule, law or regulation applicable to it;
- (d) no Material Reason for termination as outlined in §10.5 (**Definition of Material Reason**), with respect to it has occurred and is continuing and no such event or circumstance would occur as a result of its entering into or performing its obligations under the Agreement;
- (e) it has all governmental and regulatory authorisations, approvals and consents necessary for it to legally perform its obligations under the Agreement and any Credit Support Document to which it is party;
- (f) it has negotiated, entered into and executed the Agreement and any Credit Support Document to which it is a party as principal (and not as agent or in any other capacity, fiduciary or otherwise);
- (g) it regularly enters into agreements for the trading of electricity as contemplated by the Agreement, and does so on a professional basis in connection with its principal line of business, and may be reasonably characterised as a professional market party;
- (h) it is acting for its own account (and not as advisor,

## Член 21

### Заявления и гаранции

Ако настоящата разпоредба бъде определена за приложима спрямо Страна във Формуляра за избор на вариант, с нея Страната заявява и гарантира следното пред другата Страна към момента на сключване на настоящото Рамково споразумение и на всеки Отделен договор:

- (а) тя е Организация, надлежно учредена, действително съществуваща и с добро положение съгласно законите на държавата на учредяването или създаването си;
- (б) подписването и сключването от нейна страна на Рамковото споразумение, на Документ за кредитна помощ, по който е страна и на всеки Отделен договор, както и извършването на сделките, предвидени в тях, не е в нарушение на разпоредбите на учредителните ѝ документи;
- (в) има правомощията и е упълномощена да поема, спазва и изпълнява своите задължения по Споразумението и Документите за кредитна помощ, по които е страна, като е предприела всички необходими действия да получи право за поемането, спазването и изпълнението им и за сключването на Споразумението, а неговото поемане, спазване и изпълнение, както и тези на Документите за кредитна помощ, не са в нарушение или противоречие с други условия по договори, по които е страна или съгласно учредителни документи, норми, закони или подзаконовни актове, приложими спрямо нея;
- (г) не е възниквала и не съществува в момента Значима причина за прекратяване съгласно предвиденото в чл. 10, ал. 5 (**Определение за Значима причина**) и такова събитие или обстоятелство няма да възникне в резултат от сключването на или изпълнението на нейните задължения по Споразумението;
- (д) разполага с всички държавни и административни разрешения, одобрения и съгласия, необходими за законосъобразното изпълнение на задълженията ѝ по Споразумението и Документите за кредитна помощ, по които е страна;
- (е) е договорила, сключила и подписала Споразумението и Документите за кредитна помощ, по които е страна, като принципал (а не като представител или в друго качество на довереник, пълномощник и пр.);
- (ж) редовно сключва споразумения за търговия с електроенергия каквито са предвидени в Споразумението и прави това професионално във връзка с основния си предмет на дейност, като може основателно да се характеризира като професионален участник на този пазар;
- (з) действа за своя сметка (а не като консултант,

agent, broker or in any other capacity, fiduciary or otherwise), has made its own independent decision to enter into this General Agreement and each Individual Contract and as to whether this General Agreement and each such Individual Contract is appropriate or proper for it based upon its own judgement, is not relying upon the advice or recommendations of the other Party in so doing, and is capable of assessing the merits of, and understands and accepts, the terms, conditions and risks of the Agreement;

- (i) the other Party is not acting as its fiduciary or adviser;
  - (j) it is not relying upon any representation made by the other Party other than those expressly set forth in the Agreement or any Credit Support Document to which it is a party;
  - (k) [DELETED]
  - (l) it is a supplier ("*Versorger*") within the meaning of the German Electricity Tax Act (*Stromsteuergesetz* ("*StromStG*") of March 24, 1999 and does not accept electricity as an end user ("*Letztverbraucher*"). (In this case, if it has its registered office within Germany, and upon the other Party's request, it shall forward evidence of its permission according to § 4 of StromStG);
  - (m) with respect to a Party that is a governmental Entity or public power system, such governmental Entity or public power system represents and warrants to the other Party as follows: (i) all acts necessary for the valid execution, delivery and performance of the Agreement, including without limitation, competitive bidding, public notice, election, referendum, prior appropriation or other required procedures have or shall be taken and performed; (ii) entry into and performance of the Agreement by a governmental Entity or public power system are for a proper public purpose within the meaning of relevant constitutional or other governing documents and applicable law; and (iii) the term of the Agreement does not extend beyond any applicable limitation imposed by any relevant constitutional or other governing documents and applicable law; and
  - (n) with respect to a Party, it is not insolvent, and there are no pending or threatened legal or administrative proceedings to which it is a party which to the best of its knowledge would materially adversely affect its ability to perform any Individual Contract under the Agreement or
- представител, брокер или в друго качество на довереник, пълномощник и пр.), взела е самостоятелно решение за сключване на настоящото Рамково споразумение и всеки Отделен договор, както и дали Рамковото споразумение и всеки такъв Отделен договор е целесъобразен или подходящ за нея въз основа на собствената си преценка, като не се позовава на съвети или препоръки на другата Страна в това отношение и е в състояние да оцени по същество, а също разбира и приема разпоредбите, условията и рисковете по Споразумението;
  - (и) другата Страна не действа като неин довереник, представител или консултант;
  - (й) не се позовава на заявление, направено от другата Страна, освен изрично съдържащите се в Споразумението и Документите за кредитна помощ, по които е страна;
  - (к) [ОТМЕНЕНА]
  - (л) е доставчик ("*Versorger*") по смисъла на германския Закон за данъчно облагане на електроенергията (*Stromsteuergesetz* ("*ЗДОЕ*") от 24 март 1999 г. и не приема електроенергия като краен потребител ("*Letztverbraucher*") (В този случай, ако адресът на управление на тази Страна е на територията на Германия и по искане на другата Страна, тя препраща доказателства за разрешението си по чл. 4 от ЗДОЕ);
  - (м) по отношение на Страна, която е държавен Орган или обществена енергийна система, последната заявява и гарантира на другата Страна следното: (i) всички действия, необходими за валидното сключване, спазване и изпълнение на Споразумението, включително, без изброяването да е изчерпателно, тръжни процедури, обществени уведомления, избори, референдуми, предварителни отчуждения и бюджетни кредити или други необходими процедури са или ще бъдат предприети и изпълнени; (ii) сключването и изпълнението на Споразумението от държавен Орган или обществена енергийна система обслужват надлежна обществена цел по смисъла на съответните конституционни или други държавни документи и приложимото право; и (iii) срокът на Споразумението не надхвърля приложимото ограничение, наложено по силата на относими конституционни или други държавни документи и приложимото право; и
  - (н) по отношение на Страна, същата не е неплатежоспособна и не съществуват или няма опасност от съдебни или административни производства, по които да е страна и които, доколкото е запозната, биха оказали съществено неблагоприятно

any Credit Support Document to which it is party, such that it could become insolvent.

## §22

### **Governing Law and Arbitration**

1. **Governing Law:** Unless otherwise specified in the Election Sheet, this Agreement shall be construed and governed by the substantive law of the Federal Republic of Germany, excluding any application of the “United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods of April 11, 1980.”
2. **Arbitration:** Unless otherwise specified in the Election Sheet, any disputes which arise in connection with the Agreement shall be referred for resolution to the German Institution of Arbitration (DIS) and decided according to its rules, ousting the jurisdiction of the ordinary courts. The number of arbitrators shall be three. The arbitration shall be conducted in the language specified in the Election Sheet.

## §23

### **Miscellaneous**

1. **Recording Telephone Conversations:** Each Party is entitled to record telephone conversations held in connection with the Agreement and to use the same as evidence. Each Party waives any further notice of such recording and acknowledges that it has obtained all necessary consents of its officers and employees to such recording.
2. **Notices and Communications:** Except as otherwise provided herein or agreed with respect to an Individual Contract, all notices, declarations or invoices sent by one Party to the other shall be in writing and shall be delivered by letter (overnight mail or courier, postage prepaid) or facsimile as provided in the Election Sheet. Each Party may change its notice information by written notice to the other. Written notices, declarations and invoices shall be deemed received and effective:
  - (a) if delivered by hand, on the Business Day delivered or on the first Business Day after the date of delivery if delivered on a day other than a Business Day;
  - (b) if sent by first class post, on the 2nd Business Day after the date of posting, or if sent from one country to another, on the 5th Business Day after the day of posting; or

въздействие върху способността ѝ да изпълнява Отделен договор в рамките на Споразумението или Документ за кредитна помощ, по който е страна, и да стане неплатежоспособна.

## Член 22

### **Приложимо право и арбитраж**

1. **Приложимо право:** Освен ако друго е определено във Формуляра за избор на вариант, настоящото Споразумение се тълкува и урежда от материалното право на Федерална Република Германия, като се изключва приложението на Конвенцията на ООН за международна продажба на стоки от 11 април 1980 г.
2. **Арбитраж:** Освен ако друго е определено във Формуляра за избор на вариант, всички спорове, които възникват във връзка със Споразумението, се отнасят за решение до Германския арбитражен институт (ГАС) съгласно неговите правила, като се изключва юрисдикцията на съдилищата. Арбитражите са трима на брой. Арбитражът се води на езика, определен във Формуляра за избор на вариант.

## Член 23

### **Други**

1. **Записи на телефонни разговори:** Всяка страна има право да записва телефонни разговори, проведени във връзка със Споразумението и да използва записите като доказателство. Всяка страна се освобождава от по-нататъшни предизвестия за такъв запис и потвърждава, че е получила всички необходими съгласия от своите служители и длъжностни лица за извършването на такива записи.
2. **Предизвестия и съобщения:** Освен ако в настоящото Рамково споразумение е предвидено или уговорено друго относно Отделен договор, всички предизвестия, декларации или фактури, изпратени от една от Страните до другата, са в писмен вид и се изпращат с писмо (по ускорена поща или курьер с предплащане на пощенските разходи) или факс, както е предвидено във Формуляра за избор на вариант. Всяка Страна може да промени информацията за предизвестия с писмено предизвестие до другата. Писмените предизвестия, декларации и фактури се считат получени и с настъпило действие:
  - (a) ако бъдат доставени на ръка в Работния ден на доставка или на първия Работен ден след датата на доставка, ако са доставени в ден, който не е Работен;
  - (б) ако бъдат изпратени с първокласна поща, на втория Работен ден след датата на изпращане или, ако са изпратени от една до друга държава, на петия Работен ден след датата на

- (c) if sent by facsimile transmission and a valid transmission report confirming good receipt is generated, on the day of transmission if transmitted before 17.00 hours (recipient's time) on a Business Day or otherwise at 09.00 hours (recipient's time) on the first Business Day after transmission.
3. **Amendments:** Except as provided in § 3 (*Concluding and Confirming Individual Contracts*) with respect to Confirmations, any amendments or additions to this General Agreement shall be made only in writing signed by both Parties.
4. **Partial Invalidity:** If, at any time, any provision of this General Agreement or an Individual Contract is or becomes illegal, invalid or unenforceable, in any respect, under the law of any relevant jurisdiction, neither the legality, validity nor enforceability of the remaining provisions of this General Agreement or of any Individual Contract, shall be in any way affected or impaired thereby. The Parties undertake to replace any illegal, invalid or unenforceable provision with a legal, valid and enforceable provision which comes as close as possible to the invalid provision as regards its economic intent.
5. **Third Party Rights:** The Parties do not intend that any third party shall have any rights under or be able to enforce the Agreement and the Parties exclude to the extent permitted under applicable law any such third party rights that might otherwise be implied.
6. **Language of the Agreement:** This Agreement is concluded in two different languages: **English** and **Bulgarian**. In case of any dispute relating to interpretation, the **English** version shall prevail.
- изпращане; или
- (в) ако бъдат изпратени по факс и е генерирано валидно съобщение за изпращане, потвърждаващо получаването в добро състояние, на датата на предаване, ако предаването е станало преди 17:00 часа (според времето на получателя) в Работен ден или в противен случай в 09:00 часа (според времето на получателя) на първия Работен ден след изпращането.
3. **Изменения и допълнения:** Освен предвиденото в чл. 3 (*Сключване и потвърждаване на Отделни договори*) за Потвържденията, всякакви изменения или допълнения на настоящото Рамково споразумение се правят само в писмен вид и се подписват от Страните.
4. **Частична недействителност:** Ако в определен момент някоя разпоредба от настоящото Рамково споразумение или Отделен договор е или стане противоправна, недействителна или негодна за принудително изпълнение, независимо от основанието според правото на съответната държава, законността, действителността или годността за принудително изпълнение на останалите му разпоредби или тези на Отделен договор няма да се повлияе или накърни. Страните се задължават да заместят незаконната, недействителна или негодна за принудително изпълнение разпоредба със законна, действителна и годна за принудително изпълнение, която във възможно най-голяма степен се доближава до стопанското предназначение на недействителната разпоредба.
5. **Права на трети лица:** Страните не възнамеряват трети лица да получават права или да бъдат в състояние да искат принудителното изпълнение на Споразумението, като Страните изключват, доколкото е разрешено съгласно приложимия закон, подобни права на трети лица, които в противен случай биха могли да се подразбират.
6. **Език на Споразумението:** Настоящото Споразумение се сключи на два езика: **английски** и **български**. В случай на спорове във връзка с тълкуване на Споразумението, водещ ще бъде текстът на **английски** език.

Executed by the duly authorised representative of each Party effective as of the Effective Date.

Сключено чрез надлежно оправомощения представител на всяка Страна и в сила от Датата на влизане в сила.

<hr/> <i>[Name of Party]</i>	<hr/> <i>[Name of Party]</i>	<hr/> <i>[Наименование на страната]</i>	<hr/> <i>[Наименование на страната]</i>
<hr/> <i>[Name of Signatory/ies]</i>	<hr/> <i>[Name of Signatory/ies]</i>	<hr/> <i>[Име на лицето(а), положило подпис]</i>	<hr/> <i>[Име на лицето(а), положило подпис]</i>
<hr/> <i>[Title of Signatory/ies]</i>	<hr/> <i>[Title of Signatory/ies]</i>	<hr/> <i>[Длъжност на лицето(а), положило подпис]</i>	<hr/> <i>[Длъжност на лицето(а), положило подпис]</i>

<b>Annexes:</b>	
<b>Annex 1:</b>	<i>Definitions</i>
<b>Annexes 2a-2d:</b>	<i>Confirmation Forms for Fixed Price, Floating Price, Put Options and Call Options</i>

<b>Приложения:</b>	
<b>Приложение № 1</b>	<i>Определения</i>
<b>Приложение № 2a – 2г</b>	<i>Формуляри за потвърждение на фиксирани цени, плаващи цени, пут опции и кол опции</i>

EFET  
European Federation of Energy Traders  
Annex 1  
to the  
General Agreement  
Defined Terms

Terms used in the General Agreement shall have the following meanings:

“**Accepting Party**” has the meaning specified in § 8.1 (*Failure to Deliver*);

“**Affiliate**” means with respect to a Party, any Entity Controlled, directly or indirectly, by that Party, any Entity that Controls, directly or indirectly that Party or any Entity directly or indirectly under the common Control of a Party;

“**Agreement**” has the meaning specified in § 1.1 (*Subject of Agreement*);

“**Alternate Commodity Reference Price**” has the meaning, if any, specified in each Individual Contract containing a Floating Price;

“**Alternative Settlement Price**” has the meaning specified in § 15.2 (*Market Disruption*);

“**American Style Option**” means a style of Option which may be Exercised during an Exercise Period that consists of more than one day;

“**Automatic Termination**” has the meaning specified in § 10.4 (*Automatic Termination*);

“**Business Day**” means a day (other than Saturday or Sunday) on which commercial banks are open for general business at the places where each Party has its registered office;

“**Buyer**” has the meaning specified in the Individual Contract;

“**Calculation Agent**” has the meaning specified in § 15.5 (*Calculation Agent*);

“**Calculation Date**” has the meaning specified in a Floating Price Individual Contract;

ЕФТЕ  
Европейска федерация на търговците на  
енергия  
Приложение № 1  
към  
Рамковото споразумение  
Определения на термините

Термините, използвани в Рамковото споразумение, имат следното значение:

"**Приемаща страна**" има значението, определено в чл. 8, ал. 1 (*Неизпълнение на задължение за доставка*);

"**Свързано лице**" означава, по отношение на Страна, Организация, пряко или непряко Контролирана от нея, Организация, която пряко или непряко Контролира тази Страна или Организация пряко или непряко под общ Контрол на Страна;

"**Споразумение**" има значението, определено в чл. 1, ал. 1 (*Предмет на Споразумението*);

"**Референтна цена на заместваща стока**" има значението, определено във всеки Отделен договор, съдържащ Плаваща цена;

"**Алтернативна цена на разплащане**" има значението, определено в чл. 15, ал. 2 (*Пазарен срив*);

"**Американска опция**" означава вид Опция, която може да се Упражнява в хода на Срок за упражняване, който се състои от над един ден;

"**Автоматично прекратяване**" има значението, определено в чл. 10, ал. 4 (*Автоматично прекратяване*);

"**Работен ден**" означава ден (различен от събота или неделя), в който търговските банки са отворени за обичайната си дейност в местата, където всяка Страна има своя адрес на управление;

"**Купувач**" има значението, определено в Отделния договор;

"**Агент по изчисленията**" има значението, определено в чл. 15, ал. 5 (*Агент по изчисленията*);

"**Дата на изчисление**" има значението, определено в Отделен договор с Плаваща цена;

“**Calculation Method**” has the meaning specified in a Floating Price Individual Contract;

“**Call Option**” has the meaning specified in § 5.1 (*Delivery and Acceptance Pursuant to an Option*);

“**Central European Time**” or “**CET**” means Central European Time and shall include Central European Winter Time and Central European Summer Time as applicable;

“**Commodity Reference Price**” has the general meaning specified in § 15.4, and with respect to a Floating Price Individual Contract, as specified in that Floating Price Individual Contract;

“**Confidential Information**” has the meaning specified in § 20.1 (*Confidentiality*);

“**Confirmation**” has the meaning specified in § 3.2 (*Confirmations*);

“**Contract Capacity**” means, in respect of an Individual Contract, the capacity agreed between the Parties, expressed in MW;

“**Contract Price**” means, in respect of an Individual Contract, the price agreed between the Parties;

“**Contract Quantity**” means, in respect of an Individual Contract, the quantity agreed between the Parties, expressed in MWh;

“**Control**” means ownership of more than fifty per cent (50%) of the voting power of a Party or Entity and “**Controlled**” or “**Controlling**” shall be construed accordingly;

“**Control and Profit Transfer Agreement**” has the meaning specified in § 17.2(a)(iii) (*Credit Rating*);

“**Controlling Party**” has the meaning specified in § 17.2(a)(iii) (*Credit Rating*);

“**Costs**” has the meaning specified in § 11.2(a) (*Settlement Amount*);

“**Credit Rating**” means in respect of an Entity any of the following: (i) the long-term unsecured, unsubordinated (unsupported by third party credit enhancement) public debt rating; (ii) the debt issuer’s

“**Метод на изчисление**” има значението, определено в Отделен договор с Плаваща цена;

“**Кол опция**” има значението, определено в чл. 5, ал. 1 (*Доставка и приемане съгласно Опция*);

“**Централно-европейско време**” или “**ЦЕВ**” означава Централно-европейско време и включва Централно-европейското зимно време и Централно-европейското лятно време в зависимост от случая;

“**Референтна цена на стоката**” има общото значение, определено в чл. 15, ал. 4, а по отношение на Отделен договор с Плаваща цена – определено в този Отделен договор с Плаваща цена;

“**Поверителна информация**” има значението, определено в чл. 20, ал. 1 (*Задължение за поверителност*);

“**Потвърждение**” има значението, определено в чл. 3, ал. 2 (*Потвърждения*);

“**Договорен капацитет**” означава, по отношение на Отделен договор, капацитета, уговорен между Страните, изразен в MW;

“**Договорена цена**” означава, по отношение на Отделен договор, цената, уговорена между Страните;

“**Договорено количество**” означава, по отношение на Отделен договор, количеството, уговорено между Страните, изразен в MWh;

“**Контрол**” означава собственост върху повече от петдесет процента (50%) от правата на глас на Страна или Организация, а “**Контролиран**” или “**Контролиращ**” се тълкува в съответствие с това положение;

“**Споразумение за контрол и трансфер на печалби**” има значението, определено в чл. 17, ал. 2, б. “а”, т. (iii) (*Кредитен рейтинг*);

“**Контролираща страна**” има значението, определено в чл. 17, ал. 2, б. “а”, т. (iii) (*Кредитен рейтинг*);

“**Разноски**” има значението, определено в чл. 11, ал. 2, б. “а” (*Сума за разплащане*);

“**Кредитен рейтинг**” означава, по отношение на Организация, някое от следните неща: (i) дългосрочния, необезпечен, неподчинен (без кредитна подкрепа от трето лице) рейтинг на дълга

credit rating; or (iii) the corporate credit rating given to that entity, in each of cases (i) to (iii) by Standard & Poor's Rating Group (a division of McGraw-Hill Inc.) or Moody's Investor Services Inc.;

“**Credit Support Documents**” has the meaning specified with respect to a Party specified in the Election Sheet, which may include, without limitation, a parent guarantee, bank guarantee, letter of awareness, letter of credit or any credit support agreement;

“**Credit Support Provider**” has the meaning specified with respect to a Party specified in the Election Sheet;

“**Damages**” has the meaning specified in § 12.2 (*Exclusion of Liability*);

“**Dealers**” has the meaning specified in § 15.3(c) (*Dealer Fall Back*);

“**Defaulting Party**” has the meaning specified in § 9.1 (*Suspension of Delivery*);

“**Delivering Party**” has the meaning specified in § 8.1 (*Failure to Deliver*);

“**Delivery Point**” means, in respect of an Individual Contract, the delivery point agreed between the Parties;

“**Delivery Schedule**” means, in respect of an Individual Contract, the delivery schedule agreed between the Parties;

“**Due Date**” has the meaning specified in § 13.2 (*Payment*);

“**Early Termination**” has the meaning specified in § 10.3 (a) (*Termination for Material Reason*);

“**Early Termination Date**” has the meaning specified in § 10.3 (b) (*Termination for Material Reason*);

“**EBIT**” means earnings before interest and taxes which, shall be in respect of the relevant fiscal year, the net revenue of the Relevant Entity before deducting corporate taxes (or any other tax on income or gains in the relevant jurisdiction of the Relevant Entity); plus the

към държавата; (ii) кредитния рейтинг на длъжника; или (iii) корпоративния кредитен рейтинг, даден на организацията във всеки от случаите от (i) до (iii) от рейтинговото обединение Standard & Poor's (поделение на McGraw-Hill Inc.) или Moody's Investor Services Inc.;

"**Документ за кредитна помощ**" има значението, определено по отношение на Страна във Формуляра за избор на вариант, което може да включва, без изброяването да е изчерпателно, гаранция от контролиращо дружество, банкова гаранция, гаранционно уведомление, акредитив или споразумение за кредитна помощ;

"**Доставчик на кредитна помощ**" има значението, определено по отношение на Страна във Формуляра за избор на вариант;

"**Вреди**" има значението, определено в чл. 12, ал. 2 (*Изключване на отговорността*);

"**Търговци**" има значението, определено в чл. 15, ал. 3, б. "в" (*Резервен механизъм чрез търговци*);

"**Неизправна страна**" има значението, определено в чл. 9, ал. 1 (*Спиране на доставки*);

"**Доставяща страна**" има значението, определено в чл. 8, ал. 1 (*Неизпълнение на задължение за доставяне*);

"**Място на доставка**" означава, по отношение на Отделен договор, мястото на доставка, уговорено между Страните;

"**График на доставки**" означава, по отношение на Отделен договор, графика на доставки, уговорен между Страните;

"**Падеж**" има значението, определено в чл. 13, ал. 2 (*Плащане*);

"**Предсрочно прекратяване**" има значението, определено в чл. 10, ал. 3, б. "а" (*Прекратяване поради Значима причина*);

"**Дата на предсрочно прекратяване**" има значението, определено в чл. 10, ал. 3, б. "б" (*Прекратяване поради Значима причина*);

"**ППЛАД**" означава печалбите преди лихви и данъци, които по отношение на съответната финансова година съставляват нетните приходи на Съответната организация преди приспадането на корпоративните данъци (или всякакъв друг данък върху доходите или

sum of all interest and any amounts in the nature of interest charged to expense relating to financial indebtedness for borrowed money (which amounts include debts payable to Affiliates as well as debt instruments to financial institutions) of the Relevant Entity;

“**Effective Date**” has the meaning set out on the first page of this General Agreement;

“**Election Sheet**” has the meaning specified in § 1.1 (*Subject of Agreement*);

“**Entity**” means an individual, government or state or division thereof, government or state agency, corporation, partnership or such other entity as the context may require;

“**EU**” means the European Community as it exists from time to time;

“**European Style Option**” means a style of Option which may be Exercised only on the day of the Exercise Deadline;

“**Exercise**” means the exercise of an Option pursuant to § 5.3 (*Exercise of Option and Deadline*) and “**Exercises**“ and “**Exercised**” shall be construed accordingly;

“**Exercise Deadline**” means the day and time by which Exercise must be given under § 5.3 (*Exercise of Option and Deadline*);

“**Exercise Period**” means: (i) in respect of a European Style Option, the day of the Exercise Deadline; and (ii) in respect of any other Option including an American Style Option, each of the periods specified in the Individual Contract;

“**Expiration Date**” has the meaning specified in § 10.2 (*Expiration Date and 30-Day Termination Notice*) of the Election Sheet;

“**Fallback Mechanism**” has the meaning specified in § 15.3 (*Fall Back Mechanism*);

“**Floating Price**” has the meaning specified in § 15.1 (*Settlement Price Calculation*);

печалбите в държавата на Съответната организация); плюс сбора на всички лихви и всякакви суми, разкриващи естеството на лихви, начислявани върху разходи, свързани с финансова задлъжнялост за заети суми (които включват дългове, платими на Свързани лица, както и дългови инструменти – на финансови институции) на Съответната организация;

"**Дата на влизане в сила**" има значението, определено на първата страница от настоящото Рамково споразумение;

"**Формуляр за избор на вариант**" има значението, определено в чл. 1, ал. 1 (*Предмет на Споразумението*);

"**Организация**" означава лице, включително физическо, държава, област или тяхно подразделение, държавна или административна агенция, юридическо лице, гражданско дружество или друга организация в зависимост от контекста;

“**ЕС**” означава Европейската общност;

"**Европейска опция**" означава вид Опция, която може да се Упражнява единствено в деня на Крайния срок за упражняване;

"**Упражняване**" означава упражняването на Опция съгласно чл. 5, ал. 3 (*Упражняване на опцията и краен срок*), като "**Упражнява**" и "**Упражнил**" се тълкуват в съответствие с това положение;

"**Краен срок за упражняване**" означава деня и момента, до които може да се направи Упражняване съгласно чл. 5, ал. 3 (*Упражняване на опцията и краен срок*);

"**Срок за упражняване**" означава: (i) по отношение на Европейската Опция, датата на Крайния срок за упражняване; и (ii) по отношение на друга Опция, включително Американската, всеки от сроковете, определени в Отделния договор;

"**Дата на изтичане**" има значението, определено в чл. 10, ал. 2 (*Дата на изтичане и 30-дневно предизвестие за прекратяване*) на Формуляра за избор на вариант;

"**Резервен механизъм**" има значението, определено в чл. 15, ал. 3 (*Резервен механизъм*);

"**Плаваща цена**" има значението, определено в чл. 15, ал. 1 (*Изчисляване на цената на разплащане*);

“**Force Majeure**” has the meaning specified in § 7.1 (*Definition of Force Majeure*);

“**Funds from Operations**” means the amount of cash generated or employed by the Relevant Entity in its operating activities;

“**Gains**” has the meaning specified in § 11.2(b) (*Settlement Amount*);

“**General Agreement**” means this General Agreement Concerning the Delivery and Acceptance of Electricity;

“**Holder**” has the meaning specified in § 5.1 (*Delivery and Acceptance Pursuant to an Option*);

“**Interest Rate**” has the meaning specified in § 13.5 (*Default Interest*);

“**Individual Contract**” has the meaning specified in § 1.1 (*Subject of Agreement*);

“**Letter of Credit**” means an irrevocable standby letter of credit payable on demand in a form and substance satisfactory to the Requesting Party and issued by a financial institution whose Credit Rating is at least the rating specified in the Election Sheet as provided in § 17.2 (b) (*Credit Rating of a Credit Support Provider that is a Bank*);

“**Losses**” has the meaning specified in § 11.2(c) (*Settlement Amount*);

“**Market Disruption Event**” has the meaning specified in § 15.4 (*Definition of Market Disruption Event*);

“**Material Adverse Change**” has the meaning specified in § 17.2 (*Material Adverse Change*);

“**Material Reason**” has the meaning specified in § 10.5 (*Definition of Material Reason*);

“**Negotiation Period**” has the meaning specified in § 14.8 (*Termination for New Tax*);

“**Network Operator**” means collectively the relevant transmission providers and network, grid or system operators;

“**Непреодолима сила**” има значението, определено в чл. 7, ал. 1 (*Определение за Непреодолима сила*);

“**Средства от дейност**” означава генерираната или използвана от Съответната организация парична сума в оперативната ѝ дейност;

“**Печалби**” има значението, определено в чл. 11, ал. 2, б. “б” (*Сума за разплащане*);

“**Рамково споразумение**” означава настоящото Рамково споразумение за доставка и приемане на електроенергия;

“**Държател**” има значението, определено в чл. 5, ал. 1 (*Доставка и приемане съгласно Опция*);

“**Лихвен процент**” има значението, определено в чл. 13, ал. 5 (*Лихва при неизпълнение*);

“**Отделен договор**” има значението, определено в чл. 1, ал. 1 (*Предмет на Споразумението*);

“**Акредитив**” означава неотменяем открит акредитив, платим при поискване, по форма и съдържание удовлетворителен за Изискващата страна и издаден от финансова институция, чийто Кредитен рейтинг е най-малко рейтингът, определен във Формуляра за избор на вариант съгласно чл. 17, ал. 2, б. “б” (*Кредитен рейтинг на Доставчик на кредитна помощ, който е Банка*);

“**Загуби**” има значението, определено в чл. 11, ал. 2, б. “в” (*Сума за разплащане*);

“**Събитие на пазарен срив**” има значението, определено в чл. 15, ал. 4 (*Определение на Събитие на пазарен срив*);

“**Съществена неблагоприятна промяна**” има значението, определено в чл. 17, ал. 2 (*Съществена неблагоприятна промяна*);

“**Значима причина**” има значението, определено в чл. 10, ал. 5 (*Определение за Значима причина*);

“**Период за преговори**” има значението, определено в чл. 14, ал. 8 (*Прекратяване поради Нов данък*);

“**Мрежов оператор**” означава колективно съответните доставчици на услугата пренос на електроенергия и операторите на електропреносни или електроразпределителни мрежи или

“**New Tax**” means in respect of an Individual Contract, any Tax enacted and effective after the date on which the Individual Contract is entered into, or that portion of an existing Tax which constitutes an effective increase (taking effect after the date on which the Individual Contract is entered into) in applicable rates, or extension of any existing Tax to the extent that it is levied on a new or different class of persons as a result of any law order, rule, regulation, decree or concession or the interpretation thereof by the relevant taxing authority, enacted and effective after the date on which the Individual Contract is entered into;

“**Non-Defaulting Party**” has the meaning specified in § 9 (*Suspension of Delivery*);

“**Non-Taxed Party**” has the meaning specified in § 14.8 (*Termination for New Tax*);

“**Option**” has the meaning specified in § 5.1 (*Delivery and Acceptance Pursuant to an Option*);

“**Ordinary Termination**” has the meaning specified in § 10.2 (*Expiration Date and 30 Day Termination Notice*);

“**Other Tax**” means any energy Tax or excise duty but not including Taxes targeted at end users;

“**Party A**” means the Party identified as such in the Election Sheet;

“**Party B**” means the Party identified as such in the Election Sheet;

“**Paying Party**” has the meaning specified in § 14.9(a) (*Payments Free and Clear*);

“**Performance Assurance**” has the meaning specified in § 17.1 (*Performance Assurance*);

“**Premium**” has the meaning specified in the Individual Contract for an Option;

“**Premium Payment Date**” has the meaning specified in the Individual Contract for an Option;

“**Price Source**” has the meaning specified in § 15.4 (*Definition of Market Disruption Event*);

електроенергийни системи;

“**Нов данък**” означава по отношение на Отделните договори всеки Данък, който е приет и влиза в сила след датата на сключване на Отделния договор, или онази част от действащ Данък, която представлява ефективно увеличение (което влиза в сила след датата на сключване на Отделния договор) според приложимите ставки, или разширяването на действащ Данък до степен, която обхваща нова или различна категория лица в резултат от приемането на закон, подзаконов нормативен акт, правилник, постановление или разрешение или от тяхното тълкуване от съответния данъчен орган, които се приемат и влизат в сила след датата на сключване на Отделния договор;

“**Исправна страна**” има значението, определено в чл. 9 (*Спиране на доставките*);

“**Данъчно незадължената страна**” има значението, определено в чл. 14, ал. 8 (*Прекратяване поради Нов данък*);

“**Опция**” има значението, определено в чл. 5, ал. 1 (*Доставка и приемане съгласно Опция*);

“**Обикновено прекратяване**” има значението, определено в чл. 10, ал. 2 (*Дата на изтичане на срока и 30-дневно предизвестие за прекратяване*);

“**Друг данък**” означава всеки енергиен Данък или акциз, без да се включват Данъците, насочени към крайните потребители;

“**Страна А**” означава Страната, индивидуализирана по този начин във Формуляра за избор на вариант;

“**Страна Б**” означава Страната, индивидуализирана по този начин във Формуляра за избор на вариант;

“**Плащаща страна**” има значението, определено в чл. 14, ал. 9, б. “а” (*Свободно и чисто плащане*);

“**Гаранция за изпълнение**” има значението, определено в чл. 17, ал. 1 (*Гаранция за изпълнение*);

“**Премия**” има значението, определено в Отделния договор за Опция;

“**Дата на плащане на Премията**” има значението, определено в Отделния договор за Опция;

“**Ценови източник**” има значението, определено в чл. 15, ал. 4 (*Определение за Събитие на пазарен*

“**Put Option**” has the meaning specified in § 5.1 (*Delivery and Acceptance Pursuant to an Option*);

“**Receiving Party**” has the meaning specified in § 14.9(a) (*Payments Free and Clear*);

“**Relevant Entity**” has the meaning specified in § 17.2 (a) (*Credit Rating*);

“**Remaining Contract Quantity**” has the meaning specified in § 14.8 (*Termination for New Tax*);

“**Requesting Party**” has the meaning specified in § 17.1 (*Credit Rating*);

“**Schedule**” has the meaning specified in § 4.2 (*Definition of Schedule*) and “**Scheduled**” and “**Scheduling**” shall be construed accordingly;

“**Seller**” has the meaning specified in the Individual Contract;

“**Settlement Amount**” has the meaning specified in § 11.2 (*Settlement Amount*);

“**Settlement Date**” has the meaning specified in the Individual Contract;

“**Settlement Price**” has the meaning specified in the Individual Contract;

“**Specified Indebtedness**” means any financial indebtedness (whether present or future, contingent or otherwise, as principal or surety or otherwise) for borrowed money (which includes debts payable to Affiliates as well as debt instruments to financial institutions);

“**Tangible Net Worth**” means the sum of all paid up shareholder cash contributions to the share capital account or any other capital account of the Relevant Entity ascribed for such purposes of the Relevant Entity and any accumulated earnings less any accumulated retained losses and intangible assets including, but not limited to, goodwill;

“**Tax**” means any tax, levy, impost, duty, charge, assessment, royalty, tariff or fee of any nature (including interest, penalties and additions thereto) that is imposed

*срив*);

"**Пут опция**" има значението, определено в чл. 5, ал. 1 (*Доставка и приемане съгласно Опция*);

"**Получаваща страна**" има значението, определено в чл. 14, ал. 9, б. "а" (*Свободно и чисто плащане*);

"**Съответна организация**" има значението, определено в чл. 17, ал. 2, б. "а" (*Кредитен рейтинг*);

“**Оставащото договорено количество**” има значението, определено в чл. 14, ал. 8 (*Прекратяване поради Нов данък*);

"**Изискваща страна**" има значението, определено в чл. 17, ал. 1 (*Кредитен рейтинг*);

"**Планира**" има значението, определено в чл. 4, ал. 2 (*Определение за "Планира"*), а "**Планиран**" и "**Планиращ**" се тълкуват в съответствие с горното положение;

"**Продавач**" има значението, определено в Отделния договор;

"**Сума за разплащане**" има значението, определено в чл. 11, ал. 2 (*Сума за разплащане*);

"**Дата на разплащане**" има значението, определено в Отделния договор;

"**Цена на разплащане**" има значението, определено в Отделния договор;

"**Определена задължняост**" означава финансова задължняост (настояща или бъдеща, условна или не, като главен длъжник или поръчител) по отношение на заемни средства (включващи задължения към свързани лица, както и дългови инструменти – към финансови институции);

"**Нетна стойност на материалните активи**" означава сумата на всички изплатени парични капиталови вноски в капиталовата или друга сметка на Съответната организация, предназначена за тази цел, притежавана от Съответната организация, както и натрупаните постъпления без натрупаните неразпределени загуби и нематериални активи, включително, без изброяването да е изчерпателно, фактически положения като клиентела (*goodwill*);

"**Данък**" означава данък, удържка, налог, мито, тежест, облагане, лицензионна такса, тарифа или такса от всякакво естество (включително лихви,

by any government or other taxing authority in respect of any payment, nomination and allocation under any Individual Contract, on electricity, or on the sale, transportation or supply of electricity. For the avoidance of doubt Tax shall exclude (i) any tax on net income or net wealth; (ii) a stamp, registration, documentation or similar tax, and (iii) VAT;

“**Taxed Party**” has the meaning specified in § 14.8 (*Termination for New Tax*);

“**Terminating Party**” has the meaning specified in § 10.3 (*Termination for Material Reason*);

“**Termination Amount**” has the meaning specified in § 11.1 (*Termination Amount*);

“**Threshold Amount**” with respect to a Party, shall have the meaning as specified for that Party pursuant to § 10.5 (b) (ii);

“**Total Capitalisation**” means in respect of the relevant period the sum of Total Debt and all paid up shareholder cash contributions to the share capital account or any other capital account of the Relevant Entity ascribed for such purposes of the Relevant Entity;

“**Total Debt**” means in respect of the relevant period the sum of financial indebtedness for borrowed money (which includes debts payable to affiliated companies as well as debt instruments to financial institutions) of the Relevant Entity;

“**Total Supply Period**” means, in respect of an Individual Contract, the supply period agreed between the Parties;

“**Valid Certificate**” means any appropriate documentation accepted by the relevant taxing authorities or as required by applicable law, order, rule, regulation, decree or concession or the interpretation thereof;

“**VAT**” means any value added tax or any tax analogous thereto but excluding any statutory late payment interest or penalties;

“**VAT Rules**” means any VAT law, order, rule,

неустойки и техните принадлежности), налагани от държавен или друг данъчен орган (независимо дали в негова полза или не) по отношение на плащане, определяне и разпределение по Отделен договор, на електроенергията или на продажба, транспорт или доставка на електроенергия. За избягване на всякакви съмнения понятието “Данък” изключва: (i) всички данъци върху нетния доход или нетното богатство; (ii) гербов налог, данък при регистрация, удостоверяване или подобни данъци и (iii) ДДС;

“**Данъчно задължена страна**” се употребява по смисъла на чл. 14, ал. 8 (*Прекратяване поради Нов данък*);

“**Прекратяваща страна**” има значението, определено в чл. 10, ал. 3 (*Прекратяване поради Значима причина*);

“**Сума при прекратяване**” има значението, определено в чл. 11, ал. 1 (*Сума при прекратяване*);

“**Прагова сума**” по отношение на Страна има значението, определено за нея съгласно чл. 10, ал. 5, б. “б”, т. (ii);

“**Обща капитализация**” означава по отношение на съответния срок сумата на Съвкупния дълг и всички изплатени от съдружниците парични вноски в дружествената капиталова или друга сметка на Съответната организация, предназначена за тази цел, притежавана от Съответната организация;

“**Съвкупен дълг**” означава по отношение на съответния срок сумата на финансовата задължнялост по заемни средства (включващи задължения към свързани фирми, както и дългови инструменти – към финансови институции) на Съответната организация;

“**Общ срок на доставката**” означава, по отношение на Отделен договор, срока на доставка, уговорен между Страните;

“**Действително удостоверение**” означава всяка подходяща документация, приета от съответните данъчни органи или изисквана съгласно приложимите закони, подзаконовни нормативни актове, правилници, постановления или разрешения или съгласно тяхното тълкуване;

“**ДДС**” означава данък върху добавената стойност или всеки аналогичен на него данък, но изключващ задължителни наказателни лихви или други санкции за забава;

“**ДДС разпоредби**” означава всеки ДДС закон,

regulation, decree or concession or the interpretation thereof;

“**Writer**” has the meaning specified in § 5.1 (*Delivery and Acceptance Pursuant to an Option*);

“**Zero-Rated**” means, in respect of a supply a tax exempt export or tax-free export under applicable VAT Rules and “**Zero-Rating**” shall be construed accordingly.

наредба, правило, правилник, постановление или разрешение или тяхното тълкуване;

"**Издател**" има значението, определено в чл. 5, ал. 1 (*Доставка и приемане съгласно Опция*);

“**С нулева ставка**” означава по отношение на доставка освободен от данък износ или износ без данък съгласно приложимите ДДС разпоредби, като понятието “**определяне на нулева ставка**” се тълкува съответно.